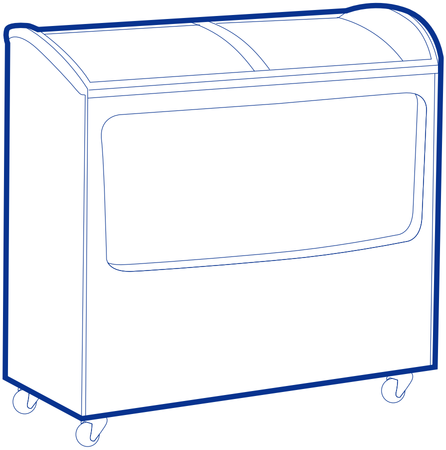
Slimline



Caravell

Instruction Manual

Index

Danish	Page 3
English	Page 6
German	Page 9
French	Page 12
Spanish	Page 15
Nederlands	Page 18
Swedish	Page 21
Finnish	Page 23
Russian	Page 25
Polish	Page 28
Greek	Page 31
Figures	Page 34

Tillykke med Deres nye fryseboks

Bemærk at denne betjeningsvejledning gælder for alle frysebokse af typen Caravell " Slimline " Illustrationer og udstyr svarer derfor ikke nødvendigvis helt til Deres model.

1 Opstilling

Kontroller at boksen ikke er beskadiget ved modtagelsen. Transportskader skal anmeldes til Deres forhandler senest 24 timer efter modtagelsen.

Boksen bør anbringes i et tempereret, tørt rum med passende luftcirkulation. Anbring boksen således at en uhindret luftcirkulation er mulig, det vil sige minimum 100 mm mellemrum til alle sider.

Anbring aldrig boksen i direkte sollys. Boksen bør opstilles på et plant underlag og bør stå vridningsfrit. Har boksen været lagret eller transporteret koldt, må denne ikke forsøges startet, før det skønnes at kompressoren har opnået en temperatur på mindst +5C. Inden boksen startes, anbefales en afvaskning. (Se afsnit 6. Vedligeholdelse)

Hvis boksen, på maskinskiltet, er mærket med klasse 04, bør den ikke opstilles i en højere omgivelsestemperatur end +30C, 4+ kan klare omgivelsestemperatur på +35°C, og 05, kan klare en omgivelsestemperatur på op til +40C.

2 El-tilslutning

Apparatet overholder de af EU opstillede krav med hensyn til radiostøjdæmpning i henhold til direktiv 82/499 EØF.

Boksen skal tilsluttes en stikkontakt, med den for boksen korrekte netspænding og frekvens. Denne er anført på maskinskiltet bag på boksen. Normalt for Europa er 230V/50Hz.

Netspændingsvariationer på ±10% kan accepteres. Ved størrevariationer, kan boksen beskadiges, og i sådanne tilfælde yder fabrikken ikke garanti. Ved ekstreme over-/underspændings-variationer vil Deres lokale forhandler kunne vejlede dem.

Denne boks skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også selvom der er tale om udskiftning af en eksisterende boks, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugere mod farlige elektriske stød, i tilfælde af fejl.

I boliger opført efter 1.april 1975, vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse. I boliger opført før 1.april 1975, er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret en HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt som boksen skal forbindes til.

I begge tilfælde skal der:

- Hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolering skal tilsluttes jordklemmen.
- Hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop.
- Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolering klippes af, så tæt som muligt på det sted, hvor ledningen går ind i stikproppen.

I andre tilfælde bør De lade en autoriseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet boksen. Elektricitetsrådet anbefaler, at den ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

3 Betjening

Temperaturen i boksen styres automatisk af den regulerbare termostat.

Justering af mekanisk termostat :
Termostaten findes bagerst nederst på boksen,for at opnå lavere temperaturer, skal termostaten drejes med uret.

Termostaten er forindstillet fra vores fabrik, så temperaturen i den varmeste område i boksen ikke er højere end -18°C

Temperaturen kan kontrolleres ved at lægge et termometer i boksens lastelinie. Páregn at der typisk vil gå 12 timer inden der kan ses ændring af temperaturen.

Justering af elektronisk termostat.
Den elektroniske termostat er placeret bagerst nederst på boksen, og er forsynet med digital display som altid viser temperaturen i boksen.

Tryk på SET i 1. sekund og displayet vil begynde at blinke, man kan med knapperne pil op eller pil ned justere til ønsket temperatur.

Efter justering til ønsket temperatur, skal man igen trykke 1.sekund på SET og den ønskede temperatur er nu programmeret korrekt, og boksen vil starte med at finde den ønskede temperatur.

Se i øvrigt vedlagte "CAREL" instruktion.

Placeringen af boksen, omgivelsestemperaturen og antallet og længden af lågåbninger, har stor indflydelse på temperaturen i boksen. Denne må derfor ikke opstilles i sollys, eller op ad varmegivende flader. Se Fig.

Er Deres boks forsynet med lås, bør nøglerne til boksen anbringes uden for børns rækkevidde. Skal Deres nye boks erstatte en udtjent boks af ældre type, bør De, før denne fjernes, demontere låsemekanismen på den gamle boks.

4 Opbevaring af fødevarer

Sørg altid for at placere varerne således, at en fri og uhindret luftcirkulation kan finde sted, da der ellers kan forekomme uforholdsmæssig forskelle mellem temperaturen foroven og forneden i boksen.

Fyld kun boksen op til lastelinie mærket.

Da temperaturen i boksen er meget afhængig af de på opstillingsstedet herskende forhold, er det desværre ikke muligt at give en eksakt indstilling af termostaten, men det anbefales Dem selv at justere termostaten til Deres anvendelsesområde. Se fig.

5 Afrimning af kabinettet

Det er helt naturligt, at der med tiden dannes et rimlag i kabinettet, men når dette bliver ca. 5 – 8 mm tykt, bør kabinettet afrimes

- Placer varerne fra boksen på et koldt sted, eller pak disse i et isolerende materiale.
- Kabinettet afbrydes ved stikkontakten.
- Låget holdes åben, eller skydelågene afmonteres og stilles forsigtigt på gulvet.
- Rimlag løsnes ved hjælp af plastic eller træ redskaber (brug aldrig metal redskaber)
- Afrimningsprocessen kan endvidere fremskyndes ved hjælp af skåle med varmt vand.
- Anvend aldrig spidse eller skarpe redskaber.
- Efter afrimning rengøres kabinettet som beskrevet under punkt 6. Rengøringen afsluttes med en grundig aftørring.

6 Vedligeholdelse

Ved rengøring af boksen, vær opmærksom på følgende:

- Placer varerne fra boksen på et koldt sted, eller pak disse i et isolerende materiale.
- Kabinettet afbrydes ved stikkontakten.
- Låget holdes åben, eller skydelågene afmonteres og stilles forsigtigt på gulvet.

Boksen kan rengøres med lunkent vand tilsat mildt rengøringsmiddel, hvorefter der vaskes efter med rent vand.

Anvend aldrig rengøringsmidler som indeholder klor.

Anvend aldrig spidse eller skarpe redskaber.

Låget rengøres på samme måde som boksen.

Hvis boksen er forsynet med en kondensator med tilhørende vifte nederst bag på boksen, kan der samles støv og skidt på køleelementet. Hvis rengøring er påkrævet, skal strømmen afbrydes, afdækningspladen bagpå fjernes og køleelementet støvsuges med en blød børste.

Afdækningspladen afmonteres på følgende måde. Alle skruer som holder afdækningspladen, skrues af og lægges til side, afdækningspladen trækkes forsigtigt så langt ud som muligt (pas på termostatens følerledning) derefter er det muligt at komme til med støvsugerens børste til køleelementet.

Vær opmærksom på at køleelementet består af skarpe dele og kan være varmt at røre ved.

Efter endt rengøring, monteres afdækningspladen igen, og alle skruer genbruges til at fastgøre afdækningspladen.

7 Fejlfinding

Hvis Deres fryser udviser problemer, så undersøg venligst følgende før assistance tilkaldes:

- Er stikproppen isat?
- Er stikkontakten tændt?
- Er sikringen i målerskabet intakt?
- Er eventuelt fejlstrømsrelæ udkoblet?
- Er der tale om total strømafbrydelse?

Står boksen meget varmt eller med dårlig luftcirkulation, frembring da fornøden cirkulation.

Er kondensatoren ikke ren, støvsuges denne.

Hvis ovenstående er kontrolleret og boksen stadig ikke fungerer, må De tilkalde service.

Opgiv fejlens art, apparattype, serienummer og Item nr. (angivet på maskinskiltet bag på boksen).

8 Bortskaffelse

Det er ejeren af boksen der er ansvarlig for bortskaffelse af fryseren på en forsvarlig måde i henhold til den til enhver tid gældende lovgivning.

Når den udtjente boks skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde.

Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav/betingelser, der skal overholdes.

De kan få oplysninger om bortskaffelse hos:

- Deres forhandler
- Myndighederne (kommunen, Miljøstyrelsen el. lign.)
- WEEE mærkning.

Håndtering af udtjente elektriske og elektroniske produkter. (Gælder for den Europæiske Union og andre europæiske lande med separate indsamlingssystemer).

9 Særlige forhold

Oplysningerne i denne brugsanvisning var korrekte på tidspunktet for trykningen.

Imidlertid må vi på grund af den stadige produktudvikling, forbeholde os ret til at foretage tekniske ændringer af de omhandlende boksmodeller. Vi vil naturligvis tilstræbe en løbende ajourføring af brugsanvisningen.

Hvis De er i tvivl om boksens korrekte anvendelse, bør De kontakte Deres forhandler, som kan rådgive Dem nærmere.

Producenten holder sig fri for ansvar for uheld eller komplikationer, på grund af forkert tilslutning af apparatet.

10 Garanti

Enhver garanti bortfalder hvis produktet har været misbrugt !

Dvs. brugt til andre formål end det oprindelige, eller instruktioner i denne anvisning ikke er fulgt, samt hvis produktet har været transporteret uden original indpakning.

Hvis der foretages ændringer på boksen af uaftoriseret personel frasiger producenten sig alt ansvar i forbindelse med ting og / eller personskader.

De bør derfor i egen interesse – altid benytte Dem af fabriksautoriseret personale ved alle former for indgreb eller service.

Producenten forbeholder sig ret til ændringer af specifikationer uden forudgående varsel, og uden bindinger til reservedels kapabilitet.

Congratulations on purchasing your new freezer!

Please note that this user manual applies to all Caravell "Slimline" type freezers.

Illustrations and equipment will therefore not necessarily correspond completely to your model.

1 Setup

Check that the freezer is not damaged on receipt. You should notify your dealer of any damage caused during transport no later than 24 hours after receipt.

The freezer should be taken into a dry room at normal room temperature with adequate air circulation.

Place the freezer so that there is unrestricted air circulation around the freezer, i.e. there is at least 100 mm free space around all sides.

Never place the freezer in direct sunlight. The freezer should be set up on a level surface and should not be distorted in any way.

If the freezer has been stored or transported cold, do not attempt to start it until the compressor has reached a temperature of at least +5°C. It is recommended that you wash the freezer before starting it (see Section 6 Maintenance).

If the manufacturer's plate on the freezer indicates that the freezer is Class 04, the freezer should not be placed in an ambient temperature of more than +30°C. Class 4+ freezers can handle an ambient temperature of +35°C, while Class 05 can cope with ambient temperatures of up to +40°C.

2 Electrical connection

The appliance complies with EU requirements concerning radio noise suppression in accordance with Directive 82/499/EEC.

The freezer should be connected to a socket rated at the correct voltage and frequency for the freezer. This is specified on the manufacturer's plate on the back of the freezer. The normal voltage for Europe is 230V/50Hz. Voltage variations of ±10% are acceptable. The freezer may be damaged if the voltage variations exceed this level. The factory guarantee will be void in such cases.

Your local dealer will be able to advise you in the event of extreme over/undervoltage variations.

This freezer must be given additional protection in accordance with the relevant power current regulations. This also applies even in the case of the replacement of an existing freezer which has not been given additional protection. The purpose of the additional protection is to protect the user from dangerous electric shocks in the event of a fault.

3 Use

The temperature in the freezer is automatically controlled by the adjustable thermostat.

Adjusting a mechanical thermostat:

The thermostat is located on the back at the bottom of the freezer. To lower the temperature, the thermostat should be turned clockwise.

The thermostat is preset at the factory so that the temperature in the warmest area of the freezer does not exceed -18°C.

The temperature can be checked by placing a thermometer on the freezer's load line. It will typically take about 12 hours before a change will be seen in the temperature.

Adjusting an electronic thermostat:

The electronic thermostat is located on the back at the bottom of the freezer and is fitted with a digital display which continuously shows the temperature in the freezer.

Press SET for one second and the display will begin to flash. Using the up and down arrows, you will now be able to adjust the temperature as required.

Once you have set the required temperature, press SET again for one second and the required temperature has now been programmed correctly. The freezer will now start to adjust to the set temperature.

See also the enclosed "CAREL" instructions.

The placement of the freezer, ambient temperature and the number and length of cover openings all have a major effect on the temperature in the freezer. The freezer must therefore not be placed in direct sunlight or up against surfaces that give off heat. See Fig.

If your freezer is fitted with locks, the keys to the freezer should be kept out of the reach of children. If your new freezer is intended as a replacement for a life-expired freezer of an older type, before removing the old freezer you should remove the locking mechanism on it.

4 Storing food

Always make sure that you place the products so that air can circulate freely and without restriction, as excessive temperature differences may otherwise occur between the top and bottom of the freezer.

Only fill the freezer up to the load line.

As the temperature in the freezer is very dependent on the conditions where the freezer is placed, it is unfortunately not possible to give an exact setting for the thermostat.

It is recommended instead that you adjust the thermostat to suit your application. See Fig.

5 De-icing the cabinet

Ice formation in the cabinet over time is a natural process, but when the ice reaches a thickness of about 5-8 mm, the cabinet should be de-iced.

- Place the products from the freezer in a cold place or wrap them in insulating material.
- The cabinet should be switched off at the socket.

- Keep the cover open or remove the sliding covers and place them carefully on the floor.
- Remove the ice layer using plastic or wooden implements (never use metal implements).
- The de-icing process can also be speeded up by using bowls of hot water.
- Never use pointed or sharp implements.
- After de-icing, clean the cabinet as described under Section 6. Dry thoroughly after cleaning.

6 Maintenance

Please note the following in connection with cleaning of the freezer:

- Place the products from the freezer in a cold place or wrap them in insulating material.
- The cabinet should be switched off at the socket.
- Keep the cover open or remove the sliding covers and place them carefully on the floor.

The freezer can be cleaned with luke warm water and mild detergent. It should then be washed with clean water.

Never use detergents which contain chlorine.

Never use pointed or sharp implements.

Clean the cover in the same way as the cabinet. If the freezer is fitted with a condenser and associated fan at the bottom rear of cabinet, dirt and dust can collect on the cooling element. If cleaning is necessary, the power should be switched off, the cover removed and the cooling element vacuum-cleaned with a soft brush.

Remove the cover as follows. Remove all screws holding the cover in place and put to one side. Carefully draw the cover out as far as possible (taking care not to damage the thermostat's sensor cable). It will now be possible to access the cooling element with the vacuum cleaner brush.

Be aware that the cooling element consists of sharp components and may be hot to touch.

After cleaning, refit the cover and insert and tighten all screws.

7 Troubleshooting

If you experience any problems with your freezer, please check the following before seeking assistance:

- Is the plug inserted?
- Is the socket switched on?
- Is the fuse in the meter cabinet intact?
- Has any fault current relay been disconnected?
- Has there been a complete power failure?

If the cabinet is very hot or air circulation is poor, you should provide the necessary circulation.

If the condenser is dirty, it should be vacuum-cleaned.

If you have checked the above and the freezer is still not working, call a service engineer.

State the type of fault and appliance, serial number and item no. (shown on the manufacturer's plate on the back of the cabinet).

8 Disposal

The owner of the freezer is responsible for disposing of the freezer in a responsible way in accordance with the relevant legislation.

When a life-expired freezer is to be disposed of, it should be disposed of in an environmentally friendly and responsible manner.

Be aware of the rules for disposal. There may be special regulations which must be followed.

You can obtain information on disposal from:

- Your dealer
- The relevant authorities (municipal authority, environmental protection agency or other similar body)
- WEEE marking.

Handling of life-expired electrical and electronic products. (Applies to the European Union and other European countries with separate collection systems.)

9 Special considerations

The information in this user manual was correct at the time of printing.

Due to our programme of continuous product development, we must however reserve the right to make technical changes to the freezer models concerned. We will of course strive to continually update the user manual.

You should contact your dealer if you are in any doubt concerning the correct use of the freezer. They will be able to advise you on this.

The manufacturer accepts no liability for accidents or complications caused by the incorrect connection of the equipment.

10 Guarantee

Any guarantee will be void if the product has been misused!

This means used for purposes other than that originally intended, failure to follow the instructions in this manual and transport of the product not in its original packaging.

If changes are made to the freezer by unauthorised personnel, the manufacturer accepts no liability in connection with material damage and/or personal injury.

In your own interests, you should always use factory-authorised personnel in connection with all forms of modification, repair or servicing.

The manufacturer reserves the right to make changes to specifications without prior notice and without any undertaking concerning spare parts availability.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gefriergeräts!

Bitte beachten Sie, dass diese Bedienungsanleitung für alle Caravell-Gefriergeräte des Typs „Slimline“ gilt.

Die Abbildungen und die Ausstattung stimmen daher möglicherweise nicht mit Ihrem Modell überein.

1 Aufstellung

Überprüfen Sie das Gefriergerät bei Erhalt auf Beschädigungen. Sie müssen innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt dem Händler Beschädigungen melden, die während des Transports entstanden sind.

Das Gefriergerät muss in einen trockenen Raum bei normaler Raumtemperatur mit angemessener Luftzirkulation gebracht werden.

Stellen Sie das Gefriergerät so auf, dass die Luftzirkulation rund um das Gerät nicht behindert ist, d. h. mindestens 100 mm Abstand an allen Seiten.

Stellen Sie das Gefriergerät nie so auf, dass es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Das Gefriergerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden und sollte nicht verspannt oder verdreht sein.

Wenn das Gefriergerät bei kühlen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, darf das Gerät erst eingeschaltet werden, wenn der Kompressor eine Temperatur von mindestens +5 °C erreicht hat. Es wird empfohlen, das Gefriergerät vor dem ersten Einschalten feucht auszuwischen (siehe Abschnitt 6 Wartung).

Wenn auf dem Herstelleretikett des Gefriergeräts angegeben ist, dass das Gefriergerät der Klasse 04 entspricht, darf es nicht einer Raumtemperatur von über +30 °C ausgesetzt werden. Gefriergeräte der Klasse 4+ sind für Raumtemperaturen von bis zu +35 °C geeignet, während Gefriergeräte der Klasse 05 bei Raumtemperaturen von bis zu +40 °C betrieben werden können.

2 Stromanschluss

Das Gerät erfüllt die EU-Vorschriften und ist gemäß der EWG-Richtlinie 82/499/EWG funkentstört.

Das Gefriergerät muss an eine Steckdose mit einer für das Gefriergerät geeigneten Nennspannung und Frequenz angeschlossen werden. Diese Werte sind auf dem Herstelleretikett auf der Rückseite des Gefriergeräts angegeben. Die normale Spannung in Europa beträgt 230V/50Hz. Spannungsabweichungen von 10 % sind tolerabel. Das Gefriergerät kann beschädigt werden, wenn die Spannungsabweichungen diesen Bereich überschreiten. Die Werksgarantie verliert in solchen Fällen ihre Gültigkeit. Ihr Fachhändler vor Ort kann Sie im Fall von extrem hohen Spannungsabweichungen beraten.

Für dieses Gefriergerät ist ein zusätzlicher Schutz gemäß den jeweils geltenden Stromspannungsvorschriften erforderlich. Dies gilt auch für den Fall, dass dieses Gerät ein vorhandenes Gefriergerät ersetzt, für das kein zusätzlicher Schutz bestand. Der Zweck des zusätzlichen Schutzes ist es, den Bediener vor gefährlichen Stromschlägen im Falle eines Defekts zu schützen.

3 Betrieb

Die Temperatur im Gefriergerät wird automatisch durch den regelbaren Thermostat gesteuert.

Einstellen eines automatischen Thermostats:

Der Thermostat befindet sich hinten im unteren Bereich des Gefriergeräts. Um die Temperatur zu senken, drehen Sie den Thermostat im Uhrzeigersinn.

Der Thermostat ist werkseitig so voreingestellt, dass die Temperatur im wärmsten Bereich des Gefriergeräts -18 °C nicht überschreitet.

Sie können die Temperaturen durch Platzieren eines Thermometers an der Beladungslinie des Geräts überprüfen. In der Regel dauert es ca. 12 Stunden, bevor eine Temperaturänderung bemerkbar ist.

Einstellen eines elektronischen Thermostats:

Der elektronische Thermostat befindet sich hinten im unteren Bereich des Gefriergeräts und verfügt über eine Digitalanzeige, auf der die Temperatur des Geräts angezeigt wird.

Drücken Sie eine Sekunde lang auf SET. Die Anzeige beginnt zu blinken. Über die Pfeile nach oben bzw. unten können Sie nun die Temperatur wie gewünscht anpassen.

Wenn Sie die gewünschte Temperatur festgelegt haben, drücken Sie erneut eine Sekunde lang auf SET. Die eingestellte Temperatur wurde nun korrekt programmiert. Das Gefriergerät beginnt nun, die festgelegte Temperatur einzustellen.

Siehe auch die beigefügten Anweisungen zu „CAREL“.

Der Aufstellungsort des Gefriergeräts, die Raumtemperatur und die Häufigkeit und Dauer der Öffnungsvorgänge der Deckel bzw. Türen haben großen Einfluss auf die Temperatur im Gefriergerät. Das Gefriergerät darf daher nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, oder neben Flächen, die Hitze abstrahlen. Siehe Abb.

Wenn Ihr Gefriergerät mit einem Schloss versehen ist, sollten die Schlüssel zum Gefriergerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Wenn Ihr neues Gefriergerät als Ersatz für ein älteres Gefriergerät dient, müssen Sie vor der Entsorgung des alten Gefriergeräts den Verriegelungsmechanismus des Geräts entfernen.

4 Lagerung von Lebensmitteln

Achten Sie stets darauf, die Produkte so zu platzieren, dass die Luft unbehindert zirkulieren kann, da andernfalls große Temperaturunterschiede zwischen dem oberen und dem unteren Bereich des Gefriergeräts auftreten können.

Füllen Sie das Gefriergerät nur bis zur Beladungslinie.

Da die Temperatur im Gefriergerät stark von den Bedingungen des Raums abhängt, in dem das Gefriergerät aufgestellt wird, kann leider keine exakte Einstellung für den Thermostat angegeben werden.

Es wird empfohlen, dass Sie den Thermostat entsprechend Ihren Anforderungen regeln. Siehe Abb.

5 Abtauen des Gefriergeräts

Eine Eisbildung im Gefriergerät im Laufe der Zeit ist ein natürlicher Vorgang. Wenn das Eis eine Dicke von ca. 5 - 8 mm erreicht, sollte das Gefriergerät abgetaut werden.

- Bringen Sie die im Gefriergerät befindlichen Waren an einem kalten Ort unter, oder packen Sie sie in isolierendes Material ein.
- Der Netzstecker des Gefriergeräts muss aus der Steckdose gezogen werden.
- Lassen Sie die Tür geöffnet, oder entfernen Sie die Schiebetüren, und legen Sie sie vorsichtig auf dem Boden ab.
- Lösen Sie die Eisschicht mit Hilfsmitteln aus Kunststoff oder Holz (verwenden Sie in keinem Fall Metallhilfsmittel).
- Der Abtauvorgang kann durch die Verwendung von mit heißem Wasser gefüllten Behältern beschleunigt werden.
- Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Hilfsmittel.
- Reinigen Sie nach dem Abtauen das Gefriergerät wie in Abschnitt 6 beschrieben. Trocknen Sie das Gerät nach dem Reinigen sorgfältig.

6 Wartung

Beachten Sie die folgenden Hinweise bei der Reinigung des Gefriergeräts:

- Bringen Sie die im Gefriergerät befindlichen Waren an einem kalten Ort unter, oder packen Sie sie in isolierendes Material ein.
- Der Netzstecker des Gefriergeräts muss aus der Steckdose gezogen werden.
- Lassen Sie die Tür geöffnet, oder entfernen Sie die Schiebetüren, und legen Sie sie vorsichtig auf dem Boden ab.

Das Gefriergerät kann mit lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel gesäubert werden. Es sollte anschließend mit klarem Wasser abgewischt werden.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Chlorbasis.

Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Hilfsmittel.

Reinigen Sie die Tür in derselben Weise wie das Gefriergerät.

Wenn das Gefriergerät mit einem Kondensator und einem damit verbundenen Ventilator auf der Rückseite unten am Gerät ausgestattet ist, können sich Schmutz und Staub auf dem Kühlelement sammeln. Wenn eine Reinigung erforderlich ist, muss das Gerät ausgeschaltet werden, die Schutzabdeckung entfernt und das Kühlelement mit einer sanften Bürste mit dem Staubsauger gereinigt werden.

Entfernen Sie die Schutzabdeckung in folgender Weise: Entfernen Sie alle Schrauben, während Sie die Abdeckung in ihrer Position halten. Ziehen Sie die Abdeckung so weit wie möglich vorsichtig heraus. (Achten Sie darauf, das Sensorkabel des Thermostats nicht zu beschädigen.) Nun können Sie das Kühlelement mit der Bürste des Staubsaugers reinigen.

Vorsicht: Das Kühlelement verfügt über scharfkantige Komponenten und kann heiß sein.

Setzen Sie die Schutzabdeckung nach dem Reinigen wieder ein, und befestigen Sie alle Schrauben.

7 Fehlerbehebung

Wenn Probleme mit Ihrem Gefriergerät auftreten, sollten Sie Folgendes überprüfen, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Ist das Netzkabel des Geräts mit der Steckdose verbunden?
- Ist die Steckdose eingeschaltet?
- Ist die Sicherung im Sicherungskasten intakt?
- Wurde ein Erdstromrelais abgeschaltet?
- Gab es einen vollständigen Stromausfall?

Wenn das Gerät sehr heiß ist oder eine unzureichende Luftzirkulation vorhanden ist, sollten Sie für die notwendige Luftzirkulation sorgen.

Wenn der Kondensator verschmutzt ist, sollte er mit dem Staubsauger gereinigt werden.

Wenn Sie diese Ursachen geprüft haben und das Gefriergerät weiterhin nicht funktioniert, rufen Sie den Kundendienst.

Geben Sie an, welcher Fehler aufgetreten ist, und nennen Sie den Gerätenamen, die Seriennummer und die Teilenummer (diese Angaben sind auf dem Herstelleretikett auf der Rückseite des Gefriergeräts zu finden).

8 Entsorgung

Der Eigentümer des Gefriergeräts ist für die Entsorgung des Geräts in verantwortungsvoller Weise gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften verantwortlich.

Die Entsorgung eines nicht mehr gebrauchten Gefriergeräts muss in umweltfreundlicher und verantwortlicher Weise geschehen.

Beachten Sie die Entsorgungsvorschriften. Es können spezielle Vorschriften gelten, die Sie beachten müssen.

Informationen zur Entsorgung erhalten Sie von:

- Ihrem Händler
- Den zuständigen Behörden (Abfallwirtschaftsamt, Amt für Umweltschutz oder entsprechende Behörde)
- WEEE-Markierung.

Umgang mit gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten. (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Länder mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte.)

9 Besondere Hinweise

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung waren zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.

Aufgrund unseres Programms der ständigen Produktweiterentwicklung müssen wir uns jedoch das Recht auf technische Änderungen an unseren Gefriergerätemodellen vorbehalten. Wir sind natürlich stets bemüht, die Bedienungsanleitung laufend zu aktualisieren.

Sie sollten sich an Ihren Fachhändler wenden, wenn Sie Zweifel hinsichtlich der richtigen Bedienung des Gefriergeräts haben.

Er kann Ihnen weiterhelfen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle oder Komplikationen, die durch den falschen Anschluss des Geräts verursacht werden.

10 Gewährleistung:

Bei einer missbräuchlichen Verwendung verfällt jede Gewährleistung!

Eine missbräuchliche Verwendung ist jede andere Verwendung als die ursprünglich beabsichtigte Verwendung, die Nichteinhaltung der Anweisungen in dieser Anleitung oder der Transport des Geräts ohne Originalverpackung.

Wenn Änderungen an dem Gerät durch nicht autorisierte Personen vorgenommen werden, übernimmt der Hersteller keine Haftung in Verbindung mit Sachschäden und/oder der Verletzung von Personen.

In Ihrem eigenen Interesse sollten Sie stets durch den Hersteller zugelassene Kundendienstmitarbeiter mit allen Änderungs-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten beauftragen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den technischen Daten ohne vorherige Ankündigung und ohne Ergreifung von Maßnahmen im Hinblick auf die Verfügbarkeit von Ersatzteilen vorzunehmen.

Recevez toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau congélateur !

Veuillez noter que le présent manuel s'applique à tous les congélateurs Caravell de type « Slimline ». Il se peut donc que les illustrations et équipements ne soient pas en parfaite adéquation avec votre propre modèle.

1 Installation

Vérifiez que le congélateur n'est pas endommagé. Vous avez 24 heures à réception de l'appareil pour avertir votre revendeur de tout dommage imputable au transport.

Le congélateur doit être installé dans une pièce sèche, de température ambiante normale et présentant une ventilation adéquate.

Positionnez le congélateur de sorte que l'air puisse circuler librement autour de l'enceinte, en ménageant un espace libre de 100 mm de chaque côté.

N'exposez pas votre congélateur à la lumière directe du soleil. Il est préconisé d'installer le congélateur sur une surface plane, de façon à ce qu'il ne subisse pas la moindre distorsion.

Si le congélateur est froid à l'issue du transport ou du stockage, attendez que le compresseur ait atteint une température d'au moins +5 °C avant de le mettre en marche. Il est recommandé de nettoyer le congélateur avant de le mettre en route (voir la section 6, Entretien).

Si la plaque signalétique figurant sur le congélateur stipule que celui-ci est de classe 4, il ne devra pas être exposé à une température ambiante supérieure à +30 °C. Les congélateurs de classe 4+ peuvent supporter une température ambiante de +35 °C, tandis que la classe 5 désigne les appareils utilisables jusqu'à +40 °C.

2 Raccordement électrique

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive 82/499/CEE de l'UE portant sur l'antiparasitage.

Raccordez le congélateur à une prise murale de tension et de fréquence adaptées. Ces données figurent sur la plaque signalétique située à l'arrière de l'appareil. En Europe, la tension est normalement de 230 V/50 Hz. La marge de tolérance pour les fluctuations de tension est de l'ordre de 10 %. Toute fluctuation de tension supérieure est susceptible d'endommager l'appareil. La garantie d'usine ne saurait s'appliquer dans ce cas. Votre revendeur local est à même de vous conseiller en cas de fluctuations extrêmes responsables de surtensions et de sous-tensions.

Le congélateur doit être équipé d'un dispositif de protection supplémentaire conforme aux normes électriques en vigueur. Cette recommandation s'applique également en cas de remplacement d'un congélateur dénué de protection. Le dispositif de protection supplémentaire sert à protéger l'utilisateur de décharges électriques dangereuses en cas de dysfonctionnement.

3 Fonctionnement

La température du congélateur est contrôlée automatiquement par le thermostat réglable.

Réglage du thermostat mécanique :

Le thermostat est situé à l'arrière du congélateur, en bas. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la température.

Le thermostat est préréglé en usine de sorte que la température dans la zone la moins froide ne soit pas supérieure à -18 °C.

Pour vérifier la température, placez un thermomètre au niveau du repère de remplissage du congélateur. Il faut généralement attendre 12 heures avant que la température ne change.

Réglage du thermostat électronique :

Le thermostat électronique est situé à l'arrière du congélateur, en bas. Il est muni d'un affichage digital qui indique en permanence la température.

Appuyez sur le bouton SET pendant une seconde, de façon à ce que l'affichage se mette à clignoter. Utilisez les touches fléchées pour régler la température désirée.

Une fois la température réglée, appuyez de nouveau sur le bouton SET pendant une seconde. La température est alors programmée. Le congélateur s'adapte à la température ainsi définie.

Reportez-vous également à la notice « CAREL » jointe.

L'emplacement du congélateur, la température ambiante de même que le nombre et la surface des ouvertures ont un impact majeur sur la température. C'est la raison pour laquelle le congélateur ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou placé à proximité de surfaces qui dégagent de la chaleur. Cf. illustration

Si votre congélateur est muni de serrures, veillez à tenir les clés correspondantes hors de portée des enfants. Si votre nouveau congélateur est destiné à remplacer un congélateur de modèle plus ancien, nous vous conseillons de retirer le mécanisme de verrouillage avant de le mettre au rebut.

4 Stockage d'aliments

Veillez systématiquement à positionner les denrées de sorte que l'air puisse circuler librement et sans restriction, sous peine d'écarts de température excessifs entre la partie haute et la partie basse du congélateur.

Ne remplissez pas le congélateur au-delà du repère.

La température à l'intérieur du congélateur étant fortement fonction des conditions d'implantation, il est malheureusement impossible de préconiser un réglage précis pour le thermostat.

Il est donc conseillé de régler le thermostat en fonction de votre propre application. Cf. illustration

5 Dégivrage du congélateur

La formation de glace dans le congélateur au fil du temps est un phénomène naturel, mais il est conseillé d'effectuer un dégivrage dès lors que la glace atteint une épaisseur de 5 à 8 mm.

- Mettez les produits du congélateur dans un endroit frais ou emballez-les dans un sac isolant.

- Mettez le congélateur hors tension en débranchant la prise.
- Laissez la porte ouverte ou retirez les portes coulissantes et déposez-les avec précaution sur le sol.
- Détachez la glace à l'aide d'un ustensile en plastique ou en bois (n'utilisez jamais de métal).
- Vous pouvez utiliser de l'eau chaude pour effectuer le dégivrage plus rapidement.
- N'utilisez jamais d'ustensile pointu ou tranchant.
- Une fois le dégivrage effectué, nettoyez le congélateur conformément aux instructions de la section 6. Séchez-le soigneusement après nettoyage.

6 Entretien

Pour le nettoyage du congélateur, procédez comme suit :

- Mettez les produits du congélateur dans un endroit frais ou emballez-les dans un sac isolant.
- Mettez le congélateur hors tension en débranchant la prise.
- Laissez la porte ouverte ou retirez les portes coulissantes et déposez-les avec précaution sur le sol.

Utilisez de l'eau tiède et un détergent doux pour effectuer le nettoyage. Ensuite, faites un rinçage à l'eau claire.

N'utilisez jamais de détergent chloré.

N'utilisez jamais d'ustensile pointu ou tranchant.

Nettoyez la porte de la même façon que le congélateur.

Si le congélateur est équipé d'un condenseur et d'un ventilateur situés dans la partie inférieure arrière, il se peut que des salissures et de la poussière s'y accumulent. Si un nettoyage s'avère nécessaire, mettez le congélateur hors tension, retirez le capot et aspirez les salissures de l'élément refroidisseur en utilisant un embout à brosse.

Pour retirer le capot, procédez comme suit : retirez toutes les vis qui maintiennent le capot et mettez-les de côté. Tirez doucement le capot aussi loin que possible (veillez à ne pas endommager le câble du capteur du thermostat). Il est dès lors possible d'accéder à l'élément refroidisseur avec la brosse de l'aspirateur.

Attention : l'élément refroidisseur comporte des composants à arêtes vives. Il se peut également qu'il soit chaud.

Une fois le nettoyage terminé, remettez le capot, puis insérez et serrez toutes les vis.

7 Dépannage

Si le congélateur présente un dysfonctionnement, veuillez contrôler les points suivants avant de contacter un dépanneur :

- La prise mâle est-elle correctement branchée ?
- La prise murale est-elle activée ?
- Le fusible du compteur est-il intact ?
- Un relais de protection ne s'est-il pas déclenché ?
- Y a-t-il eu une panne de secteur ?

Si le congélateur est très chaud ou que l'air ne circule pas correctement, il convient de veiller à une ventilation suffisante.

Si le condenseur est sale, il est conseillé d'y passer l'aspirateur.

Si vous avez contrôlé tous les points ci-dessus et que le congélateur ne fonctionne toujours pas, contactez un technicien SAV.

Vous devrez lui indiquer le type de dysfonctionnement et d'appareil, ainsi que le numéro de série et le numéro d'identification (figurant sur la plaque signalétique à l'arrière du congélateur).

8 Mise au rebut

Il incombe au possesseur du congélateur de l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur sur les déchets.

Lorsqu'un congélateur est hors d'usage, il convient de le mettre au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenez compte des réglementations afférentes. Il se peut que vous soyez soumis à des règles spécifiques.

Pour obtenir des informations sur la mise au rebut, vous pouvez vous adresser:

- à votre revendeur,
- aux autorités compétentes (services municipaux, agence de protection de l'environnement ou tout organisme similaire),
- au label DEEE.

Gestion des équipements électriques et électroniques hors d'usage. (Directive applicable à l'Union européenne et aux autres pays européens disposant d'un réseau de collecte spécifique).

9 Remarques particulières

Les informations du présent manuel correspondent aux données disponibles au moment de l'impression.

Nous nous réservons toutefois le droit de procéder à des modifications techniques sur les modèles de congélateurs afférents dans le cadre de notre programme de perfectionnement permanent des produits. Il va de soi que nous nous efforcerons de mettre à jour le manuel en conséquence.

Nous vous recommandons de contacter votre revendeur si vous avez le moindre doute concernant l'utilisation du congélateur.

Il sera à même de vous renseigner.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux accidents ou complications inhérents à un mauvais raccordement de l'appareil.

10 Garantie

La garantie sera caduque en cas d'usage inapproprié du produit !

Par usage inapproprié, nous entendons l'utilisation du produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, le non-respect des consignes du manuel et le transport de l'appareil hors de son conditionnement d'origine.

Le fabricant décline également toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures corporelles consécutifs à une modification du congélateur par un technicien non agréé.

Vous devriez systématiquement faire appel à des techniciens agréés par le fabricant pour toute intervention de modification ou de réparation. Il en va de votre propre intérêt.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications sans avis préalable et sans engagement spécifique concernant les pièces de rechange.

Enhorabuena por la compra de su nuevo congelador.

El presente manual de usuario es válido para todos los congeladores de la serie “Slimline” de Caravell, por lo que es posible que las ilustraciones y el equipamiento incluido no corresponda exactamente a su modelo.

1 Instalación

En el momento de la recepción del congelador, compruebe que no ha sufrido ningún daño. Solo podrá notificar a su distribuidor los daños causados durante el transporte en un plazo de 24 horas tras su recepción.

El congelador deberá instalarse en un habitación seca, que se encuentre a una temperatura normal y que cuente con una ventilación adecuada.

Sitúe el congelador de forma que no se obstruya en ningún momento la circulación del aire a su alrededor (deje como mínimo 100 mm de espacio libre).

No coloque el congelador en un lugar en el que quede expuesto a la luz del sol directa. El congelador debe instalarse sobre una superficie plana y no debe alterarse su forma de ningún modo.

Si el congelador se ha almacenado o transportado en frío, no intente encenderlo hasta que el compresor haya alcanzado una temperatura de al menos +5 °C. Es recomendable que limpie el congelador antes de encenderlo (consulte el apartado 6 Mantenimiento).

Si en la placa del fabricante que hay en el congelador se indica que es un aparato de Clase 04, no deberá instalarse en un lugar en el que la temperatura ambiente supere los +30 °C. Los congeladores de Clase 4+ pueden soportar temperaturas ambiente de +35 °C, y los de Clase 05, de hasta +40 °C.

2 Conexión eléctrica

Este electrodoméstico cumple los requisitos de la UE en materia de supresión de las interferencias radioeléctricas establecidos en la directiva 82/499/CEE.

El congelador debe conectarse a una toma de corriente que tenga el voltaje y la frecuencia correctos según lo especificado en la placa del fabricante situada en la parte posterior del congelador. El voltaje habitual en Europa es 230 V / 50 Hz (se admiten variaciones de voltaje de ±10%). Si las variaciones de voltaje exceden estos niveles, el congelador podría resultar dañado. En estos casos, la garantía de fábrica no tendrá validez. El distribuidor de su zona podrá asesorarle en caso de variaciones de sobretensión o caídas de tensión extremas.

Deberán adoptarse medidas de protección adicionales al usar el congelador de acuerdo con la normativa sobre potencia eléctrica aplicable, incluso en el caso de sustitución de un congelador ya existente que no había recibido la protección adicional necesaria. El objetivo de esta protección adicional es proteger al usuario de descargas eléctricas peligrosas en caso de fallos.

3 Funcionamiento

La temperatura del congelador se controla automáticamente mediante un termostato regulable.

Ajuste de un termostato mecánico:

El termostato está situado en la parte trasera inferior del congelador. Para reducir la temperatura, debe girar el termostato hacia la derecha.

El termostato viene configurado de fábrica de modo que la temperatura en la zona menos fría del congelador no supere los -18 °C.

Puede comprobarse la temperatura del congelador colocando un termómetro en la línea de carga. Normalmente, será necesario que pasen unas 12 horas antes de que pueda observarse un cambio en la temperatura.

Ajuste de un termostato electrónico:

El termostato electrónico, que está situado en la parte trasera inferior del congelador, incorpora una pantalla digital que muestra en todo momento la temperatura del congelador.

Mantenga pulsado el botón SET durante un segundo y la pantalla comenzará a parpadear. Use las flechas arriba y abajo para ajustar la temperatura como desee.

Una vez establecida la temperatura adecuada, pulse de nuevo el botón SET durante un segundo para programar la temperatura seleccionada correctamente, y el congelador comenzará a buscar la temperatura establecida.

Véanse también las instrucciones “CAREL” adjuntas.

La ubicación del congelador, la temperatura ambiente y el número y la longitud de las puertas tienen una gran influencia en la temperatura del congelador. Por esta razón, el congelador no debe exponerse a la luz del sol directa ni instalarse junto a superficies que desprendan calor. Véase la figura.

Si su congelador incorpora algún mecanismo de cierre con llave, mantenga las llaves fuera del alcance de los niños. Si su nuevo congelador sustituye a otro más antiguo que ya no funciona, extraiga el mecanismo de bloqueo antes de deshacerse del congelador antiguo.

4 Almacenamiento de alimentos

Coloque siempre los productos de manera que el aire pueda circular libremente y sin obstrucciones por el interior del congelador, ya que de lo contrario pueden surgir importantes diferencias de temperatura entre la parte superior y la inferior del congelador.

No llene el congelador por encima de la línea de carga.

Puesto que la temperatura del congelador depende en gran medida de las condiciones de su entorno operativo, es imposible facilitar un ajuste exacto para el termostato.

Por ello, se recomienda ajustarlo en cada caso a las necesidades de uso específicas. Véase la figura.

5 Descongelación del congelador

La formación de hielo en el interior del congelador con el paso del tiempo es un proceso natural, pero cuando el hielo alcanza un grosor de unos 5 a 8 mm, es preciso descongelar el aparato.

- Coloque los productos almacenados en el congelador en un lugar frío o envuélvalos con un material aislante.
- El congelador debe desenchufarse de la toma de corriente.
- Mantenga la tapa abierta o extraiga las tapas deslizantes y colóquelas en el suelo con cuidado.
- Despegue la capa de hielo de las paredes del congelador mediante un utensilio de plástico o de madera (nunca de metal).
- El proceso de descongelación también puede acelerarse si se utilizan recipientes de agua caliente.
- No haga uso de herramientas puntiagudas o afiladas.
- Tras la descongelación, limpie el congelador tal como se describe en el apartado 6. Una vez limpio, séquelo bien.

6 Mantenimiento

Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones relacionadas con la limpieza del congelador:

- Coloque los productos almacenados en el congelador en un lugar frío o envuélvalos con un material aislante.
- El congelador debe desenchufarse de la toma de corriente.
- Mantenga la tapa abierta o extraiga las tapas deslizantes y colóquelas en el suelo con cuidado.

Limpie el congelador con agua templada y un detergente suave. A continuación, aclárelo con agua limpia.

No utilice detergentes que contengan cloro.

No haga uso de herramientas puntiagudas o afiladas.

Limpie la tapa del congelador del mismo modo que el interior.

Si el congelador incorpora un condensador y un ventilador conectado a la parte trasera inferior, puede que se acumule suciedad y polvo en el elemento de refrigeración. Si es necesario limpiarlo, debe desconectar la corriente, extraer la tapa y aspirar el elemento de refrigeración usando un cepillo suave.

Extraiga la tapa del siguiente modo: extraiga todos los tornillos que sujetan la tapa y déjelos a un lado. Con cuidado, abra la tapa lo máximo posible (procurando no dañar el cable del sensor del termostato) para poder acceder al elemento de refrigeración con el cepillo del aspirador.

Tenga en cuenta que el elemento de refrigeración está formado por componentes afilados y que puede estar caliente al tacto.

Una vez limpio, vuelva a colocar la tapa y apriete los tornillos.

7 Resolución de problemas

Si tiene algún problema con el congelador, realice las siguientes comprobaciones antes de solicitar asistencia técnica:

- El aparato está enchufado?
- La toma de corriente funciona?
- El fusible del contador está intacto?
- Se ha desconectado algún relé de fallo de intensidad?
- Se ha producido una caída total de la corriente?

Si el interior del congelador está muy caliente o no hay una ventilación adecuada, deberá asegurar la suficiente circulación del aire.

Si el condensador está sucio, deberá aspirarse.

Si una vez realizadas las anteriores comprobaciones, el congelador sigue sin funcionar, póngase en contacto con un técnico.

Especifique el tipo de fallo y el número de serie y de pieza del electrodoméstico (que figura en la placa del fabricante situada en la parte posterior del congelador).

8 Desecho

El propietario del congelador tiene la responsabilidad de deshacerse del congelador según la normativa aplicable.

Cuando vaya a deshacerse de un congelador que ya no funciona, deberá actuar de forma responsable y respetuosa con el medio ambiente.

Tenga en cuenta la normativa aplicable sobre tratamiento de residuos. Es probable que deban seguirse reglas especiales.

Puede obtener información acerca de cómo hacerlo de:

- Su distribuidor
- Las autoridades competentes (ayuntamiento, agencias de protección medioambiental u otro organismo similar)
- La marca RAEE

Tratamiento de los productos eléctricos y electrónicos al final de su vida. (Aplicable a la Unión Europea y a otros países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos.)

9 Consideraciones especiales

La información incluida en este manual de usuario es correcta en el momento de la impresión.

No obstante, debido a nuestro programa continuo de desarrollo de productos, debemos reservarnos el derecho a realizar modificaciones técnicas en los modelos de congelador implicados. Naturalmente, nos esforzaremos en mantener actualizado siempre el manual de usuario.

En caso de dudas acerca del uso correcto del congelador, deberá ponerse en contacto con su distribuidor, que podrá asesorarle al respecto.

El fabricante no se responsabilizará de los accidentes o complicaciones derivados de la conexión incorrecta del equipo.

10 Garantía

Un uso indebido del producto invalidará cualquier tipo de garantía.

Se entiende por uso indebido la utilización del producto con una finalidad distinta a la pretendida originalmente, al no seguimiento de las instrucciones contenidas en este manual y al transporte del producto en un envoltorio distinto al envoltorio original.

En caso de que se lleve a cabo alguna alteración en el congelador por parte de personal no autorizado, el fabricante declina todo tipo de responsabilidad en relación con los daños materiales o personales ocasionados.

En su propio interés, deberá contactar siempre con personal autorizado por el fabricante para llevar a cabo cualquier tipo de modificación, reparación o tarea de asistencia.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cualquier tipo de cambio en las especificaciones sin previo aviso y sin compromiso en cuanto a la disponibilidad de las piezas de repuesto.

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe vriezer!

Houd er rekening mee dat deze gebruiksaanwijzing van toepassing is op alle Caravell vrieskisten van het type "Slimline".

Daarom zullen afbeeldingen en vermelde apparatuur niet altijd overeenkomen met uw model.

1 Installatie

Controleer bij ontvangst of de vriezer niet beschadigd is. Stel de leverancier binnen 24 uur na ontvangst op de hoogte van eventuele transportschade.

Stel de vriezer op in een droge ruimte bij een normale kamertemperatuur en met voldoende luchtcirculatie.

Plaats de vriezer zodanig dat de lucht rond de vriezer vrij kan circuleren, d.w.z. dat er aan alle zijden een vrije ruimte van minstens 100 mm moet zijn.

Plaats de vriezer nooit in direct zonlicht. Plaats de vriezer op een vlakke en stabiele ondergrond.

Als de vriezer onder koude omstandigheden opgeslagen of vervoerd is, mag u de vriezer pas inschakelen als de compressor een temperatuur van minstens +5°C heeft bereikt. Het wordt aangeraden om de vriezer voor gebruik te reinigen (zie sectie 6 Onderhoud).

Plaats de vriezer niet bij een omgevingstemperatuur boven de +30°C als het typeplaatje op de vriezer aangeeft dat de vriezer klasse 04 is. Klasse 4+ vriezers zijn geschikt voor een omgevingstemperatuur tot +35°C, terwijl klasse 05 geschikt is voor omgevingstemperaturen tot +40°C.

2 Elektrische aansluiting

Het apparaat voldoet aan de EU-voorschriften ten aanzien van radiostoringen overeenkomstig richtlijn 82/499/EEG.

De vriezer moet worden aangesloten op een stopcontact met een spanning en frequentie die overeenkomt met die van de vriezer. Dit wordt vermeld op het typeplaatje op de achterzijde van de vriezer. De standaardspanning voor Europa is 230 V/50 Hz. Een spanningsafwijking van ±10 % is acceptabel. De vriezer kan beschadigd raken als de spanningsafwijking groter is. In dat geval vervalt de fabrieksgarantie. Neem contact op met de plaatselijke leverancier wanneer er sprake is van extreme over/onderspanning.

Deze vriezer moet extra worden beveiligd overeenkomstig de geldende voorschriften ten aanzien van sterkstroom. Dit geldt ook bij vervanging van een bestaande vriezer waarvoor geen extra beveiliging van kracht was. Het doel van de extra beveiliging is om de gebruiker te beschermen tegen gevaarlijke elektrische schokken in geval van defecten.

3 Bediening

De temperatuur in de vriezer wordt automatisch geregeld via de instelbare thermostaat.

Een mechanische thermostaat instellen:

De thermostaat bevindt zich op de bodem achter in de vriezer. Om de temperatuur te verlagen, moet de thermostaat rechtsom worden gedraaid.

De thermostaat is in de fabriek zodanig ingesteld dat de temperatuur in het warmste deel van de vriezer niet hoger is dan-18°C.

De temperatuur kan worden gecontroleerd door een thermometer op de vullijn van de vriezer te plaatsen. Het duurt gewoonlijk circa 12 uur voordat een verandering in temperatuur zichtbaar wordt.

Een elektronische thermostaat instellen:

De elektronische thermostaat bevindt zich op de bodem achter in de vriezer en is uitgerust met een digitaal display waarop de temperatuur in de vriezer continu wordt weergegeven.

Druk SET in gedurende één seconde, waarna het display zal gaan knipperen. Gebruik de pijltjestoetsen omhoog en omlaag om de gewenste temperatuur in te stellen.

Druk SET opnieuw in gedurende één seconde zodra u de gewenste temperatuur hebt ingesteld. De ingestelde temperatuur is nu opgeslagen. De vriezer zal nu gaan werken om de ingestelde temperatuur te bereiken.

Zie ook de bijgevoegde "CAREL"-instructies.

De locatie van de vriezer, de omgevingstemperatuur en het aantal keren dat het deksel wordt geopend en voor hoelang, zijn van grote invloed op de temperatuur in de vriezer. De vriezer moet daarom niet in direct zonlicht worden geplaatst of tegen oppervlakken die warmte uitstralen. Zie fig.

Als uw vriezer is uitgerust met sloten, moet u de sleutels van de vriezer buiten het bereik van kinderen houden. Als uw nieuwe vriezer een vervanging is voor een afgedankte vriezer van een ouder type dient u het vergrendelmechanisme van de oude vriezer te verwijderen voordat u de vriezer wegdoet.

4 Voedsel bewaren

Plaats de producten altijd zodanig in de vriezer dat de lucht vrij kan circuleren, omdat anders extreme temperatuurverschillen kunnen ontstaan tussen de boven- en onderkant van de vriezer.

Vul de vriezer maximaal tot de vullijn.

Omdat de temperatuur in de vriezer erg afhangt van de omstandigheden waaronder de vriezer is geplaatst, is het helaas niet mogelijk om een exacte instelling voor de vriezer te geven.

Het wordt aangeraden om de thermostaat zelf aan te passen voor de gebruikte toepassing. Zie fig.

5 De vriezer ontdooien

IJsvorming in de kist in de loop der tijd is een natuurlijk proces, maar wanneer het ijs een dikte van circa 5-8 mm bereikt, moet de kast worden ontdooid.

- Plaats de producten uit de vriezer op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van de vriezer uit het stopcontact.

- Laat het deksel open staan of verwijder de schuifdeksels en zet deze voorzichtig op de grond.
- Haal de ijslaag los met behulp van kunststof of houten spatels (gebruik nooit metalen spatels).
- Het ontdooien kan worden versneld door bakken met heet water te plaatsen.
- Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen in de vriezer.
- Reinig de kast na ontdooiing zoals beschreven in sectie 6. Droog de kist grondig na het reinigen.

6 Onderhoud

Neem bij het schoonmaken van de vriezer onderstaande punten in acht:

- Plaats de producten uit de vriezer op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van de vriezer uit het stopcontact.
- Laat het deksel open staan of verwijder de schuifdeksels en zet deze voorzichtig op de grond.

Reinig de vriezer met lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel. Behandel de kist na met schoon water.

Gebruik nooit chloorhoudende reinigingsmiddelen.

Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen.

Reinig het deksel op dezelfde wijze als de kast.

Als de vriezer is uitgerust met een condensator en bijbehorende ventilator op de bodem achter in de kast, kunnen vuil en stof zich verzamelen op het koelelement. Als reiniging noodzakelijk is, moet u het apparaat uitschakelen, het deksel verwijderen en het koelelement stofzuigen met een zachte borstel.

Verwijder het deksel als volgt: Verwijder alle schroeven die het deksel op z'n plaats houden en zet het deksel op een kant. Trek het deksel voorzichtig zo ver mogelijk naar buiten (zorg ervoor dat de sensorkabel van de thermostaat niet beschadigd wordt). Het is nu mogelijk om het koelelement te bereiken met de stofzuigerborstel.

Houd er rekening mee dat het koelelement scherpe onderdelen bevat en te heet kan zijn om aan te pakken.

Plaats het deksel na het schoonmaken terug en draai alle schroeven weer vast.

7 Problemen verhelpen

Mochten zich problemen met uw vriezer voordoen, controleer dan eerst onderstaande punten voordat u om assistentie vraagt:

- Zit de stekker in het stopcontact?
- Staat er spanning op het stopcontact?
- Is de zekering in de meterkast niet defect?
- Is er een aardlekschakelaar verwijderd?
- Is er een volledige stroomstoring geweest?

Als de kast erg warm is of de luchtcirculatie slecht, moet u voor de benodigde luchtcirculatie zorgen.

Als de condensator vuil is, moet u deze stofzuigen.

Neem contact op met een onderhoudstechnicus als u bovenstaande punten hebt gecontroleerd en de vriezer nog steeds niet werkt.

Vermeld het probleem, het type apparaat, het serienummer en productnummer (vermeld op het typeplaatje op de achterkant van de kast).

8 Afvalverwerking

De eigenaar van de vriezer is verantwoordelijk voor een juiste afvalverwerking overeenkomstig de geldende voorschriften.

Wanneer een vriezer aan het einde van de levensduur wordt afgedankt, moet hij op een verantwoorde en milieuvriendelijke manier worden verwerkt.

Houd rekening met de regels ten aanzien van afvalverwerking. Er gelden mogelijk specifieke regels die moeten worden gevolgd.

Voor informatie over afvalverwerking kunt u terecht bij:

- De leverancier
- Relevante instanties zoals de gemeente of het ministerie dat is belast met milieuzaken
- WEEE markering

Behandeling van afgedankte elektrische en elektronische apparaten. (Heeft betrekking op de Europese Unie en andere Europese landen met een systeem voor gescheiden inzameling.)

9 Speciale aandachtspunten

De informatie in deze gebruiksaanwijzing was correct op het moment van drukken.

Vanwege ons programma van voortdurende productontwikkeling is het echter mogelijk dat er technische wijzigingen zijn aangebracht in de betreffende modellen. Uiteraard doen wij ons best om de gebruiksaanwijzing zo actueel mogelijk te houden.

Neem contact op met de leverancier als u twijfelt over het juiste gebruik van de vriezer.

Deze kan u hierover advies geven.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gehouden voor ongelukken of complicaties als gevolg van een onjuiste aansluiting van de apparatuur.

10 Garantie

Bij verkeerd gebruik van het product vervalt alle garantie!

Hiermee wordt bedoeld: gebruik anders dan de oorspronkelijke functie van het apparaat, het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding of het vervoeren van het product anders dan in de originele verpakking.

Als wijzigingen aan de vriezer worden aangebracht door niet-erkend personeel kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gehouden voor materiële schade en/of persoonlijk letsel.

In uw eigen belang dient u aanpassingen, reparaties of onderhoud enkel uit te laten voeren door een erkend vakman.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de specificaties te wijzigen zonder aankondiging en zonder rekening te houden met de beschikbaarheid van reserveonderdelen.

Gratulerar till ditt inköp av en ny frys!

Observera att denna bruksanvisning gäller alla Caravells frysboxar av typen ”Slimline”.

Det är därför inte säkert att illustrationer och omnämnd utrustning stämmer överens med just din modell.

1 Installation

Kontrollera att frysen inte är skadad vid leveransen. Du måste informera din återförsäljare om eventuella transportskador senast 24 timmar efter leveransen.

Frysen bör placeras i ett torrt rum med normal rumstemperatur och tillräcklig luftcirkulation.

Placera frysen så att luften kan cirkulera fritt kring den, vilket innebär att det bör finnas minst 100 mm fritt utrymme runt om.

Placera aldrig frysen i direkt solljus. Frysen bör placeras på en plan yta där den inte utsätts för några former av störningar.

Om frysen har förvarats eller transporterats kallt ska du inte försöka starta den förrän den nått en temperatur på minst +5 °C. Du bör rengöra frysen innan du startar den (se avsnitt 6, Underhåll).

Om tillverkarens märkplåt visar att frysen är av ”Class 04” bör den inte placeras där den omgivande temperaturen överstiger +30 °C. Frysar i klass 4+ kan klara av en omgivande temperatur på +35 °C, medan de i klass 05 kan klara av temperaturer på upp till +40 °C.

2 Elanslutning

Enheten uppfyller EU-kraven rörande minimering av radiostörningar från hushållsutrustning i enlighet med EU-direktiv 82/499/EEC.

Frysen ska anslutas till ett vägguttag med korrekt spänning och frekvens. Dessa värden specificeras på tillverkarens märkplåt på frysens baksida. Standardspänningen i Europa är vanligen 230 V/50 Hz. Spänningsvariationer på ±10 % kan accepteras. Frysen kan skadas om spänningsvariationerna överstiger denna nivå. Fabriksgarantin gäller ej i sådana fall. Din lokala återförsäljare kan ge dig information och rådgivning i händelse av extrema spänningsvariationer.

Denna frys måste ges ytterligare skydd i enlighet med det relevanta regelverket kring elinstallationer. Detta gäller även vid utbyte av en befintlig frys som inte har skyddats. Syftet med det ytterligare skyddet är att se till att användaren inte utsätts för farliga elstötar i händelse av fel.

3 Drift

Temperaturen i frysen regleras automatiskt av den inställbara termostaten.

Justera en mekanisk termostat:

Termostaten finns längst ned på frysens baksida. Du sänker temperaturen genom att vrida termostaten medurs.

Termostaten är fabriksinställd så att temperaturen i frysens varmaste del inte överstiger -18 °C.

Temperaturen kan kontrolleras genom att en termometer placeras vid gränsmarkeringen i frysen. Det tar normalt cirka 12 timmar innan justeringen märks.

Justera en elektronisk termostat:

Den elektroniska termostaten sitter längst ner på frysens baksida och är försedd med en digital display som löpande visar temperaturen i frysen.

Tryck in SET I en sekund varpå displayen börjar blinka. Använd upp- och nerpilarna för att ändra temperaturen efter behov.

När du ställt in önskad temperatur trycker du på SET i en sekund igen och därefter har du programmerat in önskad frystemperatur. Frysen börjar nu arbeta sig mot den inställda temperaturen.

Se även de medföljande ”CAREL”-instruktionerna.

Frysens uppställningsplats, den omgivande temperaturen och hur pass täckta frysens gavlar och baksida är har stor betydelse för temperaturen inne i frysen. Frysen får därför inte placeras i direkt solljus eller mot ytor som avger värme. Se Fig.

Om frysen är försedd med lås bör nycklarna förvaras utom räckhåll för barn. Om den nya frysen är avsedd att ersätta en äldre frys som du ämnar kassera, bör du ta bort låsmekanismen från den gamla frysen innan du kasserar den.

4 Förvaring av livsmedel

Se till att du alltid placerar produkter så att luft kan cirkulera fritt och obehindrat, eftersom temperaturen i frysens övre och undre del annars kan variera kraftigt.

Fyll inte frysen längre upp än till gränsmarkeringen.

Eftersom temperaturen i frysen i hög grad beror på dess placering går det tyvärr inte att ge några specifika riktlinjer för hur termostaten ska ställas in.

Du bör ställa in termostaten så att den passar för hur du använder den. Se Fig.

5 Avfrostning

Det är naturligt att is byggs upp i frysen med tiden, men när isen blir 5-8 mm tjock är det dags att frosta av boxen.

- Placera frysens innehåll på en kall plats eller packa in det i isolerande material.
- Boxen bör stängas av vid eluttaget.
- Ha locket öppet eller ta bort skjutluckorna och placera dem försiktigt på golvet.
- Lossa isen med hjälp av plast- eller träverktyg (använd aldrig metallredskap).
- Du kan även skynda på avfrostningen genom att ställa dit skålar med hett vatten.
- Använd aldrig spetsiga eller vassa verktyg.
- När avfrostningen är klar rengör du boxen enligt beskrivningen i avsnitt 6. Torka ur boxen noga efter rengöringen.

6 Underhåll

Tänk på följande när du gör rent frysen:

- Placera frysens innehåll på en kall plats eller packa in det i isolerande material.
- Boxen bör stängas av vid eluttaget.
- Ha locket öppet eller ta bort skjutluckorna och placera dem försiktigt på golvet.

Du kan rengöra frysen med ljummet vatten och milt rengöringsmedel. Använd sedan rent vatten för att skölja av boxen.

Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller klor.

Använd aldrig spetsiga eller vassa verktyg.

Rengör locket på samma sätt som boxen.

Om frysen är försedd med en kondensator med tillhörande fläkt längst ned på baksidan av boxen kan både smuts och damm samlas på kylelementet. Om dessa behöver rengöras bör du slå av strömmen, ta bort höljet och därefter dammsuga kylelementet med mjuk borste.

Höljet tas bort på följande sätt: Ta loss alla skruvar som håller höljet på plats och lägg dem åt sidan. Dra försiktigt ut höljet så långt som möjligt (var försiktig så att du inte skadar givarkabeln som går till termostaten). Det går nu att komma åt kylelementet med dammsugarborsten.

Tänk på att det finns vassa delar på kylelementet och att det kan vara mycket varmt.

När rengöringen är klar sätter du tillbaka höljet, sätter in skruvarna och drar åt dem.

7 Felsökning

Om du har problem med frysen bör du kontrollera följande innan du skaffar hjälp:

- Sitter kontakten i?

- Kommer ström från vägguttaget?

- Är proppen hel?

- Har någon felströmssäkring nyligen kopplats ur?

- Har ett fullständigt strömavbrott inträffat?

Om boxen är mycket varm, eller om luftcirkulationen är dålig, bör du förbättra luftcirkulationen.

Om kondensatorn är smutsig bör du dammsuga den.

Om du har kontrollerat allt ovan och frysen ändå inte fungerar ringer du en tekniker.

Beskriv felet och ange vad du har för apparat, inklusive dess serienummer och artikelnummer (som du hittar på märkplåten på boxens baksida).

8 Kassering

Frysens ägare är ansvarig för att kassera frysen på korrekt sätt och i enlighet med relevant lagstiftning.

När en frys ska kasseras ska detta ske på miljövänligt och ansvarsfullt sätt.

Informera dig om reglerna för kassering. Det finns specifika regelverk som måste följas.

Du kan få information om hur du går till väga från:

- Din återförsäljare
- Relevanta myndigheter (kommunen, miljökontoret eller liknande)
- WEEE-märkningen.

Hantering av utgångna elektriska och elektroniska produkter. (Avser EU och andra länder i Europa med separata insamlingssystem.)

9 Övrigt

Informationen i denna bruksanvisning var korrekt när den gick till tryck.

På grund av vårt arbete med löpande produktutveckling måste vi tyvärr förbehålla oss rätten att göra tekniska förändringar av berörda frysmodeller. Vi kommer naturligtvis att löpande arbeta med att uppdatera bruksanvisningen.

Du bör kontakta din återförsäljare om du har frågor om hur du bör använda frysen på bästa sätt.

De kan hjälpa dig.

Tillverkaren ansvarar ej för olyckshändelser eller komplikationer som orsakats av att utrustningen installerats felaktigt.

10 Garanti

Alla garantier upphävs om produkten missbrukas!

Detta är till exempel fallet om den har använts för annat syfte än ursprungligen avsett, om instruktionerna i denna bruksanvisning inte har följts och om den transporterats i annat än det ursprungliga emballaget.

Om förändringar av frysen utförs av obehörig person har tillverkaren ingen skyldighet i samband med skador på material och/eller person.

Det ligger även i ditt eget intresse att alltid anlita fabriksauktoriserad personal för alla typer av modifiering, reparationer eller service.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att förändra specifikationerna utan föregående varning och utan att garantera tillgängligheten till reservdelar.

Onnittelut uuden pakastimen omistajalle!

Huomaa, että tämä käyttöohje koskee kaikkia Caravell ”Slimline”-tyypin pakastimia.

Siksi piirrokset ja laitteet eivät välttämättä vastaa täysin hankkimaasi mallia

1 Asentaminen

Tarkista pakastimen saapuessa, ettei se ole vaurioitunut. Ilmoita kauppiaalle kuljetuksen aikana syntyneistä vaurioista 24 tunnin kuluessa laitteen vastaanotosta.

Pakastin tulee sijoittaa kuivaan huoneeseen, jossa on normaali huonelämpötila ja kunnollinen ilmanvaihto.

Aseta pakastin kohtaan, jossa ilma pääsee kiertämään vapaasti pakastimen ympärillä eli pakastimen kaikilla sivuilla on vähintään 100 mm vapaata tilaa.

Pakastin ei saa koskaan olla suorassa auringonpaisteessa. Se tulee asettaa tasaiselle pinnalle, eikä se saa vääntyä millään tavalla.

Jos pakastinta on säilytetty tai kuljetettu kylmässä, älä yritä käynnistää sitä, ennen kuin kompressorin lämpötila on vähintään +5 °C. Suosittelemme, että peset pakastimen ennen sen käyttöä (katso lukua 6 Kunnossapito).

Jos pakastimen valmistajan kilvessä sanotaan, että pakastin kuuluu luokkaan 04, pakastinta ei pidä sijoittaa paikkaan, jossa ympäristön lämpötila on yli +30°C. Luokan 4+ pakastimilla ympäristön lämpötila voi olla +35°C, ja luokan 05 laitteet kestävät enintään +40°C:n ympäristön lämpötiloja.

2 Sähköliitäntä

Laite vastaa direktiivin 82/499/ETY mukaisia EU:n radiotaajuisen kohinan vaimennusta koskevia vaatimuksia.

Pakastin tulee kytkeä pistorasiaan, jossa on pakastimelle sopiva nimellisjännite ja -taajuus. Nämä arvot on merkitty pakastimen takaosassa olevaan valmistajan kilpeen. Euroopassa normaali jännite on 230 V / 50 Hz. 10 %:n suuruiset jännitevaihtelut ovat hyväksyttäviä. Pakastin voi vaurioitua, jos jännitevaihtelut ylittävät tämän tason. Tällöin tehtaan takuu raukeaa. Paikallinen jälleenmyyjä pystyy antamaan äärimmäisiin yli-/alijännitteisiin liittyviä neuvoja.

Tämä pakastin vaatii lisäsuojausta kulloinkin voimassa olevien sähkövirtaa koskevien määräysten mukaisesti. Tämä on huomioitava myös vaihdettaessa olemassa olevaa pakastinta, jolle ei ole annettu lisäsuojausta. Lisäsuojauksen tarkoituksena on suojata käyttäjää vaarallisilta sähköiskuilta vikatilanteessa.

3 Käyttö

Pakastimen lämpötilaa ohjaa automaattisesti säädettävä termostaatti.

Mekaanisen termostaatin säätäminen:

Termostaatti sijaitsee alhaalla pakastimen takaosassa. Jos haluat laskea lämpötilaa, käännä termostaattia myötäpäivään.

Termostaatti on säädetty tehtaalla etukäteen niin, että pakastimen lämpimimmän kohdan lämpötila ei ylitä -18°C.

Voit tarkistaa lämpötilan asettamalla lämpömittarin pakastimen lastausmerkin kohdalle. Kestää tyypillisesti noin 12 tuntia, ennen kuin muutos näkyy lämpömittarissa.

Elektronisen termostaatin säätäminen:

Elektroninen termostaatti sijaitsee alhaalla pakastimen takaosassa, ja siinä on digitaalinen näyttö, josta voi milloin tahansa tarkistaa pakastimen lämpötilan.

Pidä SET-näppäintä pohjassa sekunnin ajan, niin näyttö alkaa vilkkua. Nyt voit säätää lämpötilaa tarpeen mukaan ylös- ja alaspäin osoittavilla nuolinäppäimillä.

Kun haluttu lämpötila on saavutettu, pidä SET-näppäintä jälleen pohjassa sekunnin ajan. Nyt haluttu lämpötila on ohjelmoitu oikein. Nyt pakastin alkaa etsiä asetettua lämpötilaa.

Katso myös oheisia ”CAREL”-ohjeita.

Pakastimen sijoituksella, ympäristön lämpötilalla ja sen pinnan aukkojen määrällä ja pituudella on suuri vaikutus lämpötilaan pakastimen sisällä. Siksi pakastinta ei saa sijoittaa suoraan auringonvaloon tai lämpöä luovuttavia pintoja vasten. Katso kuvaa.

Jos pakastimessa käytetään lukkoja, pakastimen avaimet tulee säilyttää poissa lasten ulottuvilta. Jos hankit uuden pakastimen vanhemman tyyppisen, käytöstä poistetun pakastimen tilalle, ennen vanhan pakastimen poistamista tulee irrottaa siinä oleva lukitusmekanismi.

4 Ruuan säilyttäminen

Varmista aina, että sijoitat tuotteet niin, että ilma pääsee kiertämään vapaasti ja rajoituksitta. Muuten pakastimen ylä- ja alaosan välillä voi esiintyä liian suuria lämpötilaeroja.

Täytä pakastin vain lastausviivaan asti.

Koska pakastimen lämpötila riippuu hyvin suuresti sen käyttöolosuhteista, termostaatin tarkkaa asetusta on valitettavasti mahdotonta ilmoittaa.

Sen sijaan suosittelemme, että säädät termostaatin käyttötilanteeseen sopivaksi. Katso kuvaa.

5 Pakastimen sulattaminen

Jään muodostuminen pakastimeen ajan kuluessa on luonnollista, mutta kun jään paksuus on noin 5-8 mm, pakastin on sulatettava.

- Aseta pakastimessa olevat tuotteet kylmään paikkaan tai pakkaa ne eristävään materiaaliin.
- Katkaise pakastimesta virta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Pidä kantta auki tai irrota liukukannet ja laske ne varovasti lattialle.
- Irrottele jääkerrosta muovisilla tai puisilla välineillä (älä koskaan käytä metallivälineitä).
- Sulatusta voi myös nopeuttaa kuumalla vedellä täytettyjen kulhojen avulla.

- Älä koskaan käytä suippokärkisiä tai teräviä välineitä.
- Puhdista sulatuksen jälkeen pakastin jakson 6 ohjeiden mukaan. Kuivaa huolellisesti puhdistuksen jälkeen.

6 Kunnossapito

Huomaa seuraavat seikat pakastinta puhdistaessasi:

- Aseta pakastimessa olevat tuotteet kylmään paikkaan tai pakkaa ne eristävään materiaaliin.
- Katkaise pakastimesta virta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Pidä kantta auki tai irrota liukukannet ja laske ne varovasti lattialle.

Pakastimen voi puhdistaa haalealla vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Sen jälkeen se tulee pestä puhtaalla vedellä.

Älä koskaan käytä klooripitoisia puhdistusaineita.

Älä koskaan käytä suippokärkisiä tai teräviä välineitä.

Puhdista kansi samoin kuin itse pakastin.

Jos pakastimen takaosassa on kondensaattori ja siihen liittyvä puhallin, likaa ja pölyä voi kertyä jäähdytyselementtiin. Jos puhdistus on tarpeen, virta tulee katkaista, kansi irrottaa ja jäähdytyselementti imuroida pehmeällä harjalla.

Irrota kansi seuraavasti: Irrota kaikki ruuvit, joilla kansi on kiinnitetty paikalleen, ja aseta ne samalle puolelle. Vedä kantta varovasti ulos mahdollisimman kauas (varo vaurioittamasta termostaatin anturin johtoa). Nyt pääset puhdistamaan jäähdytyselementtiä pölynimurin harjalla.

Huomaa, että jäähdytyselementti koostuu terävistä osista ja voi tuntua kuumalta kosketettaessa.

Aseta puhdistuksen jälkeen kansi takaisin paikalleen, ja aseta sitten kaikki ruuvit paikoilleen ja kiristä ne.

7 Vianmääritys

Jos sinulla on pakastimeen liittyviä ongelmia, tarkista seuraavat seikat, ennen kuin pyydät apua.

- Onko pistoke pistorasiassa?
- Tuleeko pistorasiaan virtaa?
- Onko sähkötaulun sulake kunnossa?
- Onko vikavirtarele katkaissut virran?
- Onko talossa ollut täydellinen sähkökatkos?

Jos pakastin on erittäin kuuma tai ilmanvaihto heikkoa, järjestä tarvittava ilmanvaihto.

Jos kondensaattori on likainen, se on imuroitava.

Jos olet tarkistanut nämä seikat eikä pakastin vieläkään toimi, ota yhteyttä huoltoinsinööriin.

Ilmoita vian ja laitteen tyyppi, sarjanumero ja tuotenumero (joka näkyy pakastimen takaosassa olevassa valmistajan kilvessä).

8 Hävittäminen

Pakastimen omistaja vastaa pakastimen hävittämisestä vastuullisella tavalla asianmukaisen lainsäädännön mukaan.

Kun käytöstä poistettu pakastin on hävitettävä, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä ja vastuullisella tavalla.

Noudata hävittämistä koskevia sääntöjä. Asiaan voi liittyä erityisiä sääntöjä, joita on noudatettava.

Hävittämistä koskevia tietoja saat

- jälleenmyyjältä
- asiasta vastaavilta viranomaisilta (kunnan viranomaisilta, Tanskan ympäristönsuojeluvirastosta tai vastaavasta organisaatiosta)
- WEEE-merkinnästä.

Käytöstä poistettujen sähkö- ja elektroniikkatuotteiden käsittely. (Koskee Euroopan unionia ja muita Euroopan maita, joissa on käytössä erityisiä keruujärjestelmiä.)

9 Erityistä huomioitavaa

Tämän käyttöohjeen tiedot olivat oikeita painohetkellä.

Jatkuvan tuotekehittelyohjelmamme vuoksi meidän on kuitenkin pidätettävä itsellämme oikeus tehdä kyseisiin pakastinmalleihin teknisiä muutoksia. Pyrimme tietysti jatkuvasti päivittämään käyttöohjetta.

Jos sinulla on pakastimen oikeaan käyttöön liittyviä epäilyksiä, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Hän pystyy auttamaan tässä asiassa.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai hankaluuksista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä liitännästä.

10 Takuu

Takuu raukeaa, jos tuotetta on käytetty väärin!

Tämä tarkoittaa laitteen käyttöä muuhun kuin alkuperäiseen tarkoitukseen, tämän ohjeen noudattamatta jättämistä sekä tuotteen kuljettamista muussa kuin alkuperäisessä pakkauksessa.

Jos valtuuttamattomat henkilöt tekevät pakastimeen muutoksia, valmistaja ei vastaa aineellisista vahingoista ja/tai loukkaantumisista.

Oman etusi vuoksi kannattaa aina käyttää tehtaan valtuuttamia henkilöitä kaikissa muunnos-, korjaus- ja huoltotöissä.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa teknisiä tietoja etukäteen ilmoittamatta ja ottamatta vastuuta varaosien saatavuudesta.

Поздравляем с покупкой нового холодильника!

Обратите внимание на то, что данное руководство относится ко всем холодильникам серии Caravell “Slimline”.

Таким образом, иллюстрации и оборудование могут незначительно отличаться от вашей модели.

1 Установка

При получении холодильника удостоверьтесь, что у него отсутствуют механические повреждения. Обо всех повреждениях, полученных холодильником во время транспортировки следует сообщить дилеру не позднее, чем через 24 часа после его получения.

Холодильник следует поместить в сухое помещение с комнатной температурой и достаточной циркуляцией воздуха.

Расположите холодильник так, чтобы вокруг него оставалось пространство для циркуляции воздуха, т.е. таким образом, чтобы зазор вокруг каждой из сторон составлял минимум 100 мм.

Никогда не размещайте холодильник под прямыми солнечными лучами. Установка должна производиться на ровной поверхности, без уклона в какую-либо сторону.

Если холодильник перевозился или хранился в холодных условиях, не включайте его, пока компрессор не прогреется, по крайней мере, до +5°C. Кроме того, перед запуском холодильник рекомендуется помыть (см. раздел 6 – Техобслуживание).

Если на заводской табличке указано, что холодильник принадлежит к классу 4, его не следует размещать в помещениях с температурой выше +30°C. Холодильники класса 4+ могут работать при температурах до +35°C, а класс 5 предназначен для работы при температурах до +40°C.

2 Подключение к электросети

Данное устройство соответствует требованиям ЕС касательно подавления радиошума в соответствии с Директивой 82/499/EEC.

Холодильник следует подключать к розетке под соответствующим напряжением с необходимой частотой. Необходимые значения этих параметров указаны на заводской табличке на задней панели холодильника. Нормальное напряжение в европейских сетях составляет 230В/50Гц. Допускаются колебания напряжения до ±10% от нормального. Холодильник может выйти из строя, если колебания напряжения превышают указанный уровень. Данные случаи не подпадают под гарантию производителя. Ваш дилер предоставит вам консультацию в случае значительного скачка напряжения в ту или иную сторону.

Холодильник должен оборудоваться дополнительной защитой согласно соответствующим требованиям к электроснабжению. Это относится также и к замене существующего холодильника новым, не оборудованным дополнительной защитой. Целью установки защиты является безопасность пользователя в отношении серьезных ударов током в случае неполадок.

3 Эксплуатация

Температура в холодильнике автоматически контролируется с помощью регулируемого термостата.

Настройка механического термостата

Термостат расположен в нижней части задней панели холодильника. Для понижения температуры регулировочное колесо термостата следует повернуть по часовой стрелке.

Изначально термостат настроен производителем таким образом, чтобы температура в самой теплой части холодильника не превышала -18°C.

Температура может быть замерена при помощи термометра, помещенного на уровне максимально допустимой загрузки холодильника. С момента изменения положения регулировочного колеса термостата до изменения температуры обычно проходит около 12 часов.

Настройка электронного термостата

Электронный термостат расположен в нижней части задней панели холодильника и оснащен цифровым индикатором, показывающим температуру холодильника в непрерывном режиме.

Нажмите кнопку SET и удерживайте ее в течение одной секунды. Индикатор начнет мигать. Задание требуемой температуры производится при помощи нажатия на стрелки вверх и вниз.

Когда значение на индикаторе достигнет требуемого уровня, следует снова нажать кнопку SET и удерживать ее в течение одной секунды. Необходимая температура установлена. Холодильник переходит в режим автоматического поддержания заданной температуры.

См. также прилагаемые инструкции к термостатам производства компании «CAREL».

Размещение холодильника, окружающая температура, количество и глубина отверстий в корпусе оказывают значительное влияние на

температуру в морозильной камере. Холодильник, таким образом, не следует размещать под прямыми солнечными лучами или вблизи любых поверхностей, которые могут излучать тепло. См. рис.

Если ваш холодильник оборудован замками, ключи от них следует беречь от детей. Если ваш холодильник предназначен для замены холодильника устаревшего типа, перед демонтажем старого холодильника с него следует снять запорный механизм.

4 Хранение пищевых продуктов

Всегда размещайте продукты таким образом, чтобы между ними оставалось достаточно места для свободной циркуляции воздуха. В противном случае между верхней и нижней частями морозильной камеры может создаться чрезмерная разница температур.

Заполняйте холодильник только до ограничительной линии.

Поскольку температура в морозильной камере сильно зависит от окружающих факторов, указать точные установочные параметры для термостата с тем, чтобы задать конкретную температуру, к сожалению, невозможно.

Вместо этого мы рекомендуем самостоятельно настроить термостат с учетом конкретных условий. См. рис.

5 Размораживание холодильника

Образование льда внутри морозильной камеры – это естественный процесс, однако, когда толщина льда достигает 5-8 мм, холодильник следует разморозить:

- перенесите продукты из холодильника в холодное место или упакуйте их в термоизолирующий материал;
- отключите холодильник от сети;
- откройте крышку, извлеките сдвижные дверцы и аккуратно положите их на пол.
- раздробите слой льда, используя пластиковые или деревянные инструменты (никогда не применяйте металлические инструменты);
- процесс размораживания можно ускорить, если использовать емкости с горячей водой;
- никогда не используйте острые инструменты;
- после разморозки вымойте камеру, как это описано в разделе 6. Тщательно просушите ее после чистки.

6 Техобслуживание

Во время чистки холодильника обратите внимание на следующие моменты:

- перенесите продукты из холодильника в холодное место или упакуйте их в термоизолирующий материал;
- отключите холодильник от сети;
- откройте крышку, извлеките сдвижные дверцы и аккуратно положите их на пол.

Холодильник можно мыть теплой водой с мягким моющим средством. После этого его следует промыть чистой водой.

Никогда не применяйте хлоросодержащие моющие средства.

Никогда не используйте острые инструменты.

Крышку следует мыть так же, как и камеру.

Если холодильник оснащен конденсирующим устройством с вентилятором в нижней части задней панели, возможно накопление грязи и пыли на охлаждающем элементе. Если есть необходимость в чистке, следует обесточить холодильник, снять решетку и почистить элемент пылесосом с мягкой щеткой.

Решетка снимается следующим образом: открутите все винты, удерживающие решетку на месте. Отложите их в сторону. Аккуратно выдвиньте решетку насколько возможно (следует соблюдать осторожность, чтобы не повредить провод датчика термостата). Таким образом обеспечивается доступ к охлаждающему элементу для чистки его пылесосом и щеткой.

Обратите внимание на то, что охлаждающий элемент состоит из острых частей и может быть горячим на ощупь.

После чистки следует установить решетку на место и закрутить крепежные винты.

7 Устранение неполадок

Если возникли трудности при использовании холодильника, прежде чем обращаться за помощью, пожалуйста, проверьте следующее:

- вставлена ли вилка в розетку?
- подключена ли розетка?
- не поврежден ли предохранитель на распределительном щитке?
- не отключено ли реле тока повреждения?
- нет ли неполадок в электросети?

Если холодильник очень горячий на ощупь, или если нет достаточной циркуляции воздуха, ее следует обеспечить.

Если конденсирующее устройство загрязнено, его следует пропылесосить.

Если все приведенные условия находятся в норме, но холодильник все равно не работает, следует вызвать инженера сервисной службы.

Кратко опишите ему характер поломки, назовите модель холодильника, серийный номер и номер изделия (указаны на заводской табличке на задней панели холодильника).

8 Утилизация

Владелец холодильника отвечает за его утилизацию соответствующим образом, согласно требованиям законодательства.

Если срок эксплуатации холодильника подошел к концу, его следует утилизировать без нанесения вреда окружающей среде.

Следует также принимать во внимание существующие правила утилизации. Помимо этого, могут существовать определенные законодательные требования по утилизации, которым также необходимо следовать.

Информацию об утилизации можно получить из следующих источников:

- ваш дилер;
- соответствующие органы власти (муниципальные, Агентство по охране окружающей среды и т.п.);
- маркировка WEEE.

Обращение с электрическими и электронными устройствами с истекшим сроком эксплуатации. (Относится к странам ЕС и другим европейским странам с системой раздельного сбора отходов.)

9 Особые замечания

Информация в данном руководстве соответствует действительности на момент выхода в печать.

В связи с тем, что наша компания постоянно ведет работу по дальнейшей разработке нашей продукции, мы оставляем за собой право вносить технические изменения в модели холодильников, описанные в данном руководстве. Однако мы приложим все усилия для своевременного обновления руководства.

В случае возникновения вопросов, связанных с эксплуатацией холодильника, следует обращаться к местному дилеру.

Он сможет предоставить вам необходимые консультации.

Производитель не принимает на себя ответственности за несчастные случаи или иные последствия, вызванные неправильным подключением оборудования.

10 Гарантийные обязательства

Все гарантийные обязательства будут признанные недействительными в случае неправильного использования холодильника.

Под неправильным использованием подразумевается любое применение, отличное от того, для которого оборудование предназначено, нарушение требований данного руководства или транспортировка холодильника без оригинальной упаковки.

Если в конструкцию холодильника были внесены изменения не авторизованным персоналом, производитель не берет на себя ответственность за порчу оборудования или материалов и/или за несчастные случаи.

В ваших собственных интересах находится привлечение только авторизованного персонала для внесения модификаций, ремонта или обслуживания холодильника.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в спецификации без предварительного уведомления, не принимая во внимание доступность запасных частей.

Gratulujemy zakupu Twojej nowej zamrażarki!

Uwaga: niniejszy podręcznik użytkownika dotyczy wszystkich zamrażarek typu „Slimline” firmy Caravell.

W związku z tym ilustracje i wyposażenie mogą w pewnym stopniu różnić się od Twojego modelu.

1 Ustawienie

Po otrzymaniu zamrażarki należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzona. W razie stwierdzenia uszkodzeń powstałych podczas transportu należy powiadomić o tym sprzedawcę w terminie nie dłuższym niż 24 godziny od dostawy.

Zamrażarkę należy wstawić do suchego pomieszczenia o normalnej temperaturze pokojowej i odpowiedniej cyrkulacji powietrza.

Należy ustawić zamrażarkę w taki sposób, aby cyrkulacja powietrza wokół niej nie była utrudniona, tzn. aby z każdej strony znajdowało się przynajmniej 100 mm wolnej przestrzeni.

Nie wolno wystawiać zamrażarki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Zamrażarkę należy ustawić na równym podłożu i nie krzywić jej w żaden sposób.

Jeżeli zamrażarka była przechowywana lub transportowana w niskiej temperaturze, nie wolno próbować jej uruchamiać, dopóki kompresor nie osiągnie temperatury przynajmniej +5°C. Zalecamy umycie zamrażarki przed jej uruchomieniem (p. rozdział 6 - konserwacja).

Jeżeli na tabliczce producenta, znajdującej się na zamrażarce, podano Klasę 04, nie należy umieszczać zamrażarki w otoczeniu o temperaturze przekraczającej +30°C. Zamrażarki Klasy 4+ mogą pracować w otoczeniu o temperaturze +35°C, a Klasa 05 może działać w otoczeniu o temperaturze do +40°C.

2 Przyłącze elektryczne

Urządzenie spełnia wymogi UE w zakresie tłumienia szumów radiowych, zgodnie z Dyrektywą 82/499/EEC.

Zamrażarka powinna być podłączona do gniazda o odpowiednim napięciu i częstotliwości zamrażarki. Informacje te są podane na tabliczce producenta, umieszczonej z tyłu zamrażarki. Standardowe napięcie na terenie Europy to 230V/50Hz. Można zaakceptować odchylenia napięcia rzędu ±10%. Jeżeli odchylenia napięcia przewyższają ten poziom, może dojść do uszkodzenia zamrażarki. W takich przypadkach gwarancja fabryczna traci ważność. W przypadku skrajnych odchyleń napięcia w dół lub w górę twój lokalny sprzedawca będzie mógł doradzić odpowiednie rozwiązanie .

Niniejsza zamrażarka musi posiadać dodatkowe zabezpieczenie, zgodne z odnośnymi regulacjami mocowo-prądowymi. Dotyczy to także przypadku wymiany zainstalowanej zamrażarki, która nie posiadała dodatkowego zabezpieczenia. Celem dodatkowego zabezpieczenia jest ochrona użytkownika przed niebezpiecznymi wstrząsami elektrycznymi w przypadku wystąpienia zakłócenia.

3 Obsługa

Temperatura w zamrażarce jest automatycznie kontrolowana przez regulowany termostat.

Regulacja termostatu mechanicznego:

Termostat znajduje się z tyłu, w dolnej części zamrażarki. W celu obniżenia temperatury należy obrócić termostat w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Termostat posiada ustawienia fabryczne, zgodnie z którymi temperatura w najcieplejszym obszarze zamrażarki nie przekracza -18°C.

Można sprawdzić temperaturę poprzez umieszczenie termometru na linii załadunku zamrażarki. Zmiana temperatury jest widoczna zazwyczaj po upływie około 12 godzin.

Regulacja termostatu elektronicznego:

Termostat elektroniczny znajduje się z tyłu, w dolnej części zamrażarki, i posiada cyfrowy wyświetlacz, stałe wskazujący temperaturę w zamrażarce.

Przytrzymaj przycisk SET przez sekundę – wyświetlacz zacznie migać. Teraz można odpowiednio regulować temperaturę za pomocą strzałek w górę i w dół.

Po ustawieniu wymaganej temperatury ponownie przytrzymaj przycisk SET przez sekundę - teraz wymagana temperatura jest właściwie zaprogramowana. Zamrażarka uruchomi się, znajdując ustawioną temperaturę.

Zob. także załączoną instrukcję „CAREL”.

Miejsce ustawienia zamrażarki, temperatura otoczenia, a także ilość i długość otworów pokrywy ma znaczący wpływ na temperaturę wewnątrz zamrażarki. Z tego względu nie wolno wystawiać zamrażarki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub w pobliżu powierzchni oddających ciepło. Patrz rys.

Jeżeli zamrażarka jest wyposażona w zamki, kluczyki do zamrażarki powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci. Jeżeli Twoja nowa zamrażarka ma zastąpić zużytą zamrażarkę starszego typu, należy usunąć mechanizm blokujący ze starej zamrażarki przed jej utylizacją.

4 Przechowywanie żywności

Należy zawsze zadbać o to, aby produkty były umieszczone w sposób zapewniający swobodną cyrkulację powietrza, ponieważ w przeciwnym wypadku mogą wystąpić nadmierne różnice temperatur między górną a dolną częścią zamrażarki.

Należy napełniać zamrażarkę tylko do linii załadunku.

Ponieważ temperatura w zamrażarce jest mocno uzależniona od warunków otoczenia, w którym umieszczona jest zamrażarka, nie ma niestety możliwości określenia dokładnego ustawienia termostatu.

Zamiast tego zalecamy regulowanie termostatu stosownie do zastosowania. Patrz rys.

5 Usuwanie lodu z zamrażarki

Tworzenie lodu w zamrażarce w miarę upływu czasu to naturalny proces; niemniej jednak należy usunąć lód z zamrażarki, gdy jego grubość osiągnie ok. 5-8 mm.

- Należy umieścić zawartość zamrażarki w zimnym miejscu lub zapakować w materiał izolacyjny.
- Należy odłączyć zamrażarkę od zasilania.
- Należy otworzyć pokrywę lub wyjąć przesuwane części pokrywy i ostrożnie umieścić je na podłodze.
- Należy naruszyć warstwę lodu za pomocą plastikowych lub drewnianych narzędzi (nie wolno używać w tym celu narzędzi z metalu).
- Można również przyspieszyć proces usuwania lodu za pomocą misek z gorącą wodą.
- Nie wolno używać spiczastych ani ostrych narzędzi.
- Po usunięciu lodu należy umyć zamrażarkę, zgodnie z opisem podanym w rozdziale 6. Po umyciu należy starannie osuszyć urządzenie.

6 Konserwacja

Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek odnośnie mycia zamrażarki:

- Należy umieścić zawartość zamrażarki w zimnym miejscu lub zapakować w materiał izolacyjny.
- Należy odłączyć zamrażarkę od zasilania.
- Należy otworzyć pokrywę lub wyjąć przesuwane części pokrywy i ostrożnie umieścić je na podłodze.

Można umyć zamrażarkę przy użyciu letniej wody z dodatkiem łagodnego detergentu. Następnie należy umyć zamrażarkę czystą wodą.

Nie wolno stosować detergentów z zawartością chloru.

Nie wolno używać spiczastych ani ostrych narzędzi.

Pokrywę należy umyć w analogiczny sposób.

Jeżeli zamrażarka jest wyposażona w kondensator i zintegrowany wentylator w dolnej części z tyłu zamrażarki, na elemencie chłodzącym może zbierać się brud i kurz. Jeżeli zaistnieje potrzeba oczyszczenia tego elementu, należy odłączyć urządzenie od zasilania, zdjąć osłonę i odkurzyć element chłodzący miękką szczotką.

Osłonę należy zdejmować w następujący sposób: usuń wszystkie śruby, przytrzymując osłonę w miejscu, i odłóż je na bok. Ostrożnie wysuń osłonę – tak daleko, jak to tylko możliwe (uważaj, aby nie uszkodzić kabla czujnika termostatu). Teraz możesz odkurzyć element chłodzący szczotką.

Należy pamiętać, że element chłodzący składa się z ostrych komponentów i może być gorący w dotyku.

Po oczyszczeniu osłony umieść ją z powrotem na miejscu i dokręć wszystkie śruby.

7 Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia problemów z zamrażarką należy sprawdzić poniższe kwestie przed zwróceniem się do specjalisty:

- Czy wtyczka jest podłączona do gniazdka?
- Czy gniazdko jest włączone?
- Czy odnośny bezpiecznik jest nienaruszony?
- Czy odłączono przekaźnik prądowy w wyniku zakłócenia?
- Czy wystąpiła całkowita awaria zasilania?

Jeżeli zamrażarka jest bardzo gorąca lub cyrkulacja powietrza jest słaba, należy zapewnić niezbędną cyrkulację.

Jeżeli kondensator jest zabrudzony, należy go odkurzyć.

Jeżeli sprawdzono wszystkie powyższe kwestie, a zamrażarka nadal nie pracuje, należy wezwać serwisanta.

Należy podać rodzaj usterki i typ urządzenia, numer seryjny i numer towaru (podany na tabliczce producenta, znajdującej się z tyłu zamrażarki).

8 Utylizacja

Właściciel zamrażarki jest odpowiedzialny za jej utylizację w odpowiedzialny sposób, zgodnie z odnośnymi przepisami prawnymi.

W przypadku zaistnienia konieczności zutylizowania zużytej zamrażarki należy ją zutylizować w sposób odpowiedzialny i ekologiczny.

Należy przestrzegać zasad dotyczących utylizacji. Mogą istnieć specjalne regulacje, do których należy się stosować.

Informacje na temat utylizacji można uzyskać od:

- sprzedawcy urządzenia
- odnośnych władz (urząd miejski, Duńska Agencja Ochrony Środowiska lub inny podobny urząd)
- oznaczenia WEEE.

Postępowanie ze zużytymi produktami elektrycznymi i elektronicznymi. (Dot. Unii Europejskiej i innych krajów europejskich z oddzielnym systemem zbiórki odpadów.)

9 Uwagi specjalne

Informacje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika były zgodne z prawdą w momencie druku.

Ze względu na nasz program stałego doskonalenia produktów musimy jednak zastrzec sobie prawo do wprowadzenia technicznych zmian do odnośnych modeli zamrażarki. Będziemy oczywiście dążyć do stałego aktualizowania podręcznika użytkownika.

W razie wątpliwości odnośnie prawidłowego użytkowania zamrażarki należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Sprzedawca udzieli informacji na ten temat.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub komplikacje spowodowane nieprawidłowym podłączeniem urządzenia.

10 Gwarancja

gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieprawidłowego użytkowania produktu!

Pojęcie to oznacza użytkowanie urządzenia do celów innych niż te, do których jest ono przeznaczone, nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszym podręczniku oraz transport produktu w nieoryginalnym opakowaniu.

W przypadku dokonania zmian w zamrażarce przez osoby nieupoważnione producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu uszkodzenia materiału i/lub obrażeń ciała.

We własnym interesie należy zawsze korzystać z usług specjalistów posiadających autoryzację fabryki w zakresie wszelkich modyfikacji, napraw lub czynności serwisowych.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do specyfikacji bez uprzedzenia i bez zapewniania dostępności części zamiennych.

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να αγοράσετε το νέο σας καταψύκτη!

Λάβετε υπόψη σας ότι το παρόν εγχειρίδιο χρήστη ισχύει για όλους τους καταψύκτες τύπου “Slimline” της Caravell.

Συνεπώς, δεν είναι απαραίτητο οι εικόνες και ο εξοπλισμός να συμφωνούν πλήρως με το μοντέλο που διαθέτετε.

1 Εγκατάσταση

Βεβαιωθείτε ότι ο καταψύκτης δεν παρουσιάζει βλάβη κατά την παραλαβή. Σε περίπτωση βλάβης που προκλήθηκε κατά τη μεταφορά πρέπει να ενημερώσετε τον προμηθευτή σας μέσα σε 24 ώρες από την παραλαβή.

Ο καταψύκτης πρέπει να μεταφερθεί σε ξηρό χώρο με κανονική θερμοκρασία δωματίου και επαρκή αερισμό.

Τοποθετήστε τον καταψύκτη σε σημείο όπου δεν παρεμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα γύρω από αυτόν, δηλ. βεβαιωθείτε ότι υπάρχει διάκενο τουλάχιστον 100 mm σε κάθε πλευρά.

Ποτέ μην εκθέτετε τον καταψύκτη στο άμεσο ηλιακό φως. Ο καταψύκτης πρέπει να εγκαθίσταται σε επίπεδη επιφάνεια χωρίς καμία κλίση.

Αν η αποθήκευση ή η μεταφορά του καταψύκτη έγινε σε χαμηλή θερμοκρασία, μην επιχειρείτε να τον ενεργοποιήσετε μέχρι ο συμπιεστής να αποκτήσει θερμοκρασία τουλάχιστον +5°C. Συνιστάται να πλένετε τον καταψύκτη πριν από την ενεργοποίησή του (βλ. ενότητα 6 Συντήρηση).

Αν η πλακέτα του κατασκευαστή επάνω στον καταψύκτη αναγράφει ότι το προϊόν είναι κατηγορίας 04, δεν πρέπει να τοποθετηθεί σε περιβάλλον θερμοκρασίας άνω των +30°C. Οι καταψύκτες κατηγορίας 04 διατηρούν τα χαρακτηριστικά τους σε θερμοκρασία περιβάλλοντος +35°C, ενώ αυτοί της κατηγορίας 05 σε θερμοκρασίες έως και +40°C.

2 Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της ΕΕ σχετικά με την καταστολή ραδιοθορύβου σύμφωνα με την Οδηγία 82/499/ΕΟΚ.

Ο καταψύκτης πρέπει να συνδέεται σε πρίζα της σωστής τάσης και συχνότητας για το προϊόν. Αυτό καθορίζεται στην πλακέτα του κατασκευαστή στο πίσω μέρος του καταψύκτη. Η κανονική τάση για την Ευρώπη είναι 230V/50Hz. Αποκλίσεις της τάσης έως ±10% είναι αποδεκτές. Ο καταψύκτης ενδέχεται να παρουσιάσει βλάβη αν οι αποκλίσεις τάσης υπερβαίνουν αυτό το επίπεδο. Σε τέτοιες περιπτώσεις η εργοστασιακή εγγύηση ακυρώνεται. Απευθυνθείτε στον προμηθευτή της περιοχής σας σε περίπτωση υπερβολικών αποκλίσεων υπέρτασης/υπότασης.

Για το συγκεκριμένο καταψύκτη απαιτείται επιπλέον προστασία σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις ισχύος. Αυτό ισχύει ακόμη και στην περίπτωση αντικατάστασης ενός ήδη εγκατεστημένου καταψύκτη, για τον οποίο δεν έχει εξασφαλιστεί επιπλέον προστασία. Η επιπλέον προστασία απαιτείται για τη διασφάλιση του χρήστη σε περιπτώσεις βλάβης για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας.

3 Λειτουργία

Η θερμοκρασία του καταψύκτη ελέγχεται αυτόματα από το ρυθμιζόμενο θερμοστάτη.

Ρύθμιση ενός μηχανικού θερμοστάτη:

Ο θερμοστάτης βρίσκεται στο πίσω και κάτω μέρος του καταψύκτη. Για να χαμηλώσετε τη θερμοκρασία, περιστρέψτε το θερμοστάτη προς τα δεξιά.

Σύμφωνα με την εργοστασιακή ρύθμιση του θερμοστάτη η θερμοκρασία του καταψύκτη στην πιο ζεστή περιοχή δεν υπερβαίνει τους -18°C.

Μπορείτε να ελέγξετε τη θερμοκρασία τοποθετώντας ένα θερμόμετρο στη γραμμή πλήρωσης του καταψύκτη. Συνήθως χρειάζονται έως 12 ώρες πριν εμφανιστεί κάποια αλλαγή στη θερμοκρασία.

Ρύθμιση ενός ηλεκτρονικού θερμοστάτη:

Ο ηλεκτρονικός θερμοστάτης βρίσκεται στο πίσω και κάτω μέρος του καταψύκτη και διαθέτει μια ψηφιακή οθόνη, η οποία δείχνει διαρκώς τη θερμοκρασία στον καταψύκτη.

Πατήστε το SET για ένα δευτερόλεπτο και η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει. Χρησιμοποιώντας τα βέλη προς τα πάνω και προς τα κάτω, μπορείτε να προσαρμόσετε τη θερμοκρασία αναλόγως.

Αφού ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία, πατήστε ξανά το SET για ένα δευτερόλεπτο και η απαιτούμενη θερμοκρασία θα έχει προγραμματιστεί σωστά. Ο καταψύκτης θα ξεκινήσει τώρα να βρίσκει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Δείτε επίσης τις εσώκλειστες οδηγίες “CAREL”.

Η τοποθέτηση του καταψύκτη, η θερμοκρασία περιβάλλοντος, οι φορές που ανοίγει το καπάκι και ο χρόνος που παραμένει ανοιχτό επηρεάζουν σημαντικά τη θερμοκρασία του καταψύκτη. Συνεπώς, ο καταψύκτης δεν πρέπει να εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως ή να έρχεται σε επαφή με επιφάνειες που εκπέμπουν θερμότητα. Βλ. Σχ.

Αν ο καταψύκτης σας διαθέτει κλειδαριά, διατηρείτε τα κλειδιά μακριά από παιδιά. Αν ο νέος σας καταψύκτης πρόκειται να αντικαταστήσει έναν καταψύκτη παλαιότερου τύπου, πριν απομακρύνετε τον παλιό

καταψύκτη πρέπει να αφαιρέσετε το μηχανισμό ασφάλισης που διαθέτει.

4 Διατήρηση τροφίμων

Φροντίζετε πάντα να τοποθετείτε τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η ελεύθερη κυκλοφορία του αέρα, διαφορετικά ενδέχεται να υπάρχει υπερβολική διαφορά θερμοκρασίας στο πάνω και στο κάτω μέρος του καταψύκτη.

Τοποθετείτε τα προϊόντα μέσα στον καταψύκτη μόνο μέχρι την ενδεικτική γραμμή πλήρωσης του καταψύκτη.

Καθώς η θερμοκρασία του καταψύκτη εξαρτάται άμεσα από τις συνθήκες του χώρου εγκατάστασης του καταψύκτη, δυστυχώς δεν είναι δυνατή η ακριβής ρύθμιση του θερμοστάτη.

Συνιστάται να ρυθμίζετε το θερμοστάτη ανάλογα με τις ανάγκες σας. Βλ. Σχ.

5 Απόψυξη του θαλάμου ψύξης

Ο σχηματισμός πάγου μέσα στο θάλαμο ψύξης με την πάροδο του χρόνου θεωρείται φυσιολογικός, ωστόσο, αν το πάχος του πάγου προσεγγίσει τα 5-8 mm, πρέπει να κάνετε απόψυξη.

- Τοποθετήστε τα προϊόντα που βγάλατε από τον καταψύκτη σε κρύο μέρος ή συσκευάστε τα με μονωτικό υλικό.
- Η πρίζα τροφοδοσίας του θαλάμου ψύξης πρέπει να απενεργοποιηθεί.
- Ανοίξτε το συρόμενο καπάκι ή αφαιρέστε το και τοποθετήστε το προσεκτικά στο δάπεδο.
- Αφαιρέστε το στρώμα πάγου χρησιμοποιώντας ένα πλαστικό ή ξύλινο εργαλείο (μην χρησιμοποιείτε ποτέ μεταλλικά εργαλεία).
- Μπορείτε να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης χρησιμοποιώντας ζεστό νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μυτερά ή αιχμηρά εργαλεία.
- Μετά την απόψυξη, καθαρίζετε το θάλαμο όπως περιγράφεται στην Ενότητα 6 και στεγνώστε τον σχολαστικά μετά τον καθαρισμό.

6 Συντήρηση

Λάβετε υπόψη σας τα ακόλουθα σχετικά με τον καθαρισμό του καταψύκτη:

- Τοποθετήστε τα προϊόντα που βγάλατε από τον καταψύκτη σε κρύο μέρος ή συσκευάστε τα με μονωτικό υλικό.
- Η πρίζα τροφοδοσίας του θαλάμου ψύξης πρέπει να απενεργοποιηθεί.
- Ανοίξτε το συρόμενο καπάκι ή αφαιρέστε το και τοποθετήστε το προσεκτικά στο δάπεδο.

Μπορείτε να καθαρίσετε τον καταψύκτη με χλιαρό νερό και ένα απορρυπαντικό ήπιας δράσης. Στη συνέχεια ξεπλύνετέ τον με καθαρό νερό.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μυτερά ή αιχμηρά εργαλεία.

Καθαρίστε το καπάκι με τον ίδιο τρόπο όπως και το θάλαμο ψύξης.

Αν ο καταψύκτης διαθέτει συμπυκνωτή και ανεμιστήρα στο κάτω, πίσω μέρος του θαλάμου ψύξης, υπάρχει περίπτωση να συσσωρευτούν ακαθαρσίες και σκόνη στο ψυκτικό στοιχείο. Αν απαιτείται καθαρισμός, πρέπει να διακόψετε την τροφοδοσία, να αφαιρέσετε το κάλυμμα και να καθαρίσετε το ψυκτικό στοιχείο με ηλεκτρική σκούπα που διαθέτει μαλακή βούρτσα.

Αφαιρέστε το κάλυμμα ως εξής. Αφαιρέστε όλες τις βίδες κρατώντας το κάλυμμα στη θέση του και τοποθετήστε τις στην άκρη. Τραβήξτε προσεκτικά το κάλυμμα όσο το δυνατόν πιο μακριά (φροντίστε να μην καταστραφεί το καλώδιο αισθητήρα του θερμοστάτη). Τώρα θα μπορείτε να φτάσετε στο στοιχείο ψύξης με τη βούρτσα της ηλεκτρικής σκούπας.

Λάβετε υπόψη σας ότι το στοιχείο ψύξης περιλαμβάνει αιχμηρά μέρη που ενδέχεται να είναι

υπερβολικά ζεστά.

Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα και σφίξτε όλες τις βίδες.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν αντιμετωπίσετε προβλήματα με τον καταψύκτη σας, ελέγξτε τα ακόλουθα πριν ζητήσετε τεχνική υποστήριξη:

- Είναι το βύσμα στην πρίζα;
- Είναι η πρίζα ενεργοποιημένη;
- Είναι η ασφάλεια ανέπαφη στη θήκη της;
- Υπάρχει περίπτωση να έχει αποσυνδεθεί κάποιο ελαττωματικό ρελέ ρεύματος;
- Υπάρχει περίπτωση να έγινε διακοπή ρεύματος;

Αν ο θάλαμος είναι πολύ ζεστός ή δεν υπάρχει επαρκής κυκλοφορία αέρα, θα πρέπει να τη διασφαλίσετε.

Αν υπάρχουν ακαθαρσίες στο συμπυκνωτή, πρέπει να τον καθαρίσετε με ηλεκτρική σκούπα.

Αν ελέγξατε τα παραπάνω και ο καταψύκτης εξακολουθεί να μη λειτουργεί, καλέστε έναν μηχανικό συντήρησης.

Δηλώστε τον τύπο βλάβης, το σειριακό αριθμό και τον κωδ. προϊόντος της συσκευής (αναγράφονται στην πλακέτα του κατασκευαστή στο πίσω μέρος του θαλάμου).

8 Απόρριψη

Ο ιδιοκτήτης του καταψύκτη είναι υπεύθυνος για την ενδεδειγμένη απόρριψη της συσκευής σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία.

Όταν πρέπει να απορριφθεί ένας καταψύκτης, του οποίου η διάρκεια ζωής έχει λήξει, πρέπει να ακολουθούνται οι ενδεδειγμένες διαδικασίες με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Λάβετε υπόψη σας τους κανόνες απόρριψης. Ενδέχεται να ισχύουν ειδικές διατάξεις που πρέπει να τηρηθούν.

Για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη απευθυνθείτε:

- Στον προμηθευτή σας
- Στις αρμόδιες αρχές (δημοτική αρχή, οργανισμό προστασίας περιβάλλοντος ή σε άλλο ισοδύναμο οργανισμό)
- Σήμανση ΑΗΗΕ.

Χειρισμός ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων, των οποίων η διάρκεια ζωής έχει λήξει. (Ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.)

9 Ειδικά ζητήματα

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη ήταν ορθές κατά το χρόνο εκτύπωσής του.

Ωστόσο, λόγω των εργασιών μας για τη συνεχή ανάπτυξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών στα σχετικά μοντέλα καταψύκτη. Παρόλα αυτά θα μεριμνούμε πάντα για τη συνεχή ενημέρωση του εγχειριδίου χρήστη.

Σε περίπτωση που διατηρείτε επιφυλάξεις ως προς τη σωστή χρήση του καταψύκτη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Θα σας συμβουλεύσει αναλόγως.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα ή επιπλοκές που προκαλούνται από την εσφαλμένη σύνδεση του εξοπλισμού.

10 Εγγύηση

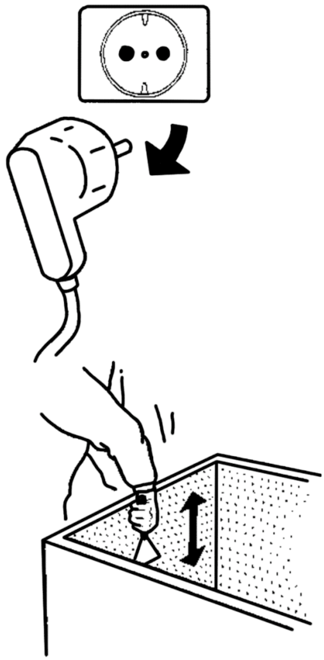
Οποιαδήποτε εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης του προϊόντος!

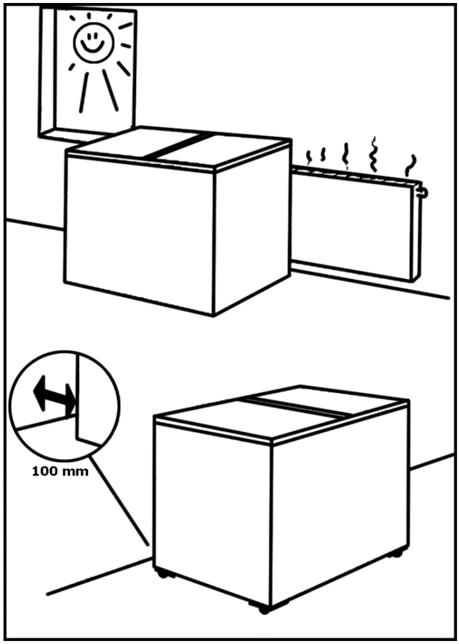
Ως τέτοια ορίζεται η χρήση για άλλους σκοπούς πέραν του ενδεδειγμένου καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης στο παρόν εγχειρίδιο και η μεταφορά του προϊόντος σε συσκευασία διαφορετική από την αρχική του.

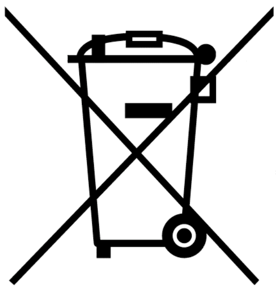
Αν γίνουν αλλαγές στον καταψύκτη από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη αναφορικά με οποιαδήποτε υλική βλάβη ή/και τραυματισμό ατόμου.

Οφείλετε για το δικό σας συμφέρον να αναθέτετε πάντα τις εργασίες μετατροπής, επισκευής ή συντήρησης σε εξουσιοδοτημένο από το εργοστάσιο προσωπικό.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών των προδιαγραφών χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση και χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη για τη διαθεσιμότητα των σχετικών ανταλλακτικών.




100 mm



430.147 . Made by Caravell Inhouse Marketing · Rev 1, Apr. 2006

Metalfrio Solutions A/S · Denmark · Phone +45 9666 1800 · Fax +45 9666 1902
www.caravell.dk
www.metalfriosolutions.com